beurer

MG 320

DE Shiatsu-Luftkompression-Sitzauflage
Gebrauchsanweisung.....2

EN Shiatsu Air Compression Seat Cover
Instructions for use.....9

FR Housse de siège shiatsu par compression d'air
Mode d'emploi 16

ES Asiento de masaje Shiatsu con compresión de aire
Instrucciones de uso 23

IT Coprisedile ad aria compressa per massaggio shiatsu
Istruzioni per l'uso 30

TR Hava kompresyonlu Shiatsu masaj minderi
Kullanım kılavuzu.....37

RU Массажная компрессионная накидка шиацу на сиденье
Инструкция по применению 44

PL Masażer pneumatyczny Shiatsu na siedzenie
Instrukcja obsługi 52

CE

DEUTSCH

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

⚠ WARNUNG

- Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze empfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie entsorgt werden. Ist sie nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Beauty, Baby und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

Inhalt

1. Lieferumfang 3
2. Zeichenerklärung 3
3. Über die Shiatsu-Massage 3
4. Zum Kennenlernen 4
5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
6. Warn- und Sicherheitshinweise 4
7. Gerätebeschreibung 6
8. Inbetriebnahme 7
9. Anwendung 7
10. Reinigung und Pflege 8
11. Was tun bei Problemen? 8
12. Entsorgung 9
13. Technische Daten 9
14. Garantie / Service 9

1. Lieferumfang

Überprüfen Sie das Gerät auf äußere Unversehrtheit der Verpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

1 x Shiatsu-Luftkompression-Sitzauflage
1 x Diese Gebrauchsanweisung

2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:

	WARNUNG Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.
	ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.
	Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.
	Gebrauchsanweisung lesen
	Nicht im Freien verwenden
	Verpackung umweltgerecht entsorgen
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Hersteller
	CE-Kennzeichnung Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Die Produkte entsprechen nachweislich den Anforderungen der Technischen Regelwerke der EAWU.
	Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht damit der Schutzklasse 2.

3. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.
Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.
Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

4. Zum Kennenlernen

In Ihrem Massagegerät befinden sich rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen. Dieses Gerät mit den rotierenden Massageköpfen bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für den gesamten Rücken.
Zusätzlich zur Shiatsu-Massage bietet MG 320 eine Luftkompressions-Massage im Taillenbereich und an der Sitzfläche.
Sie müssen die Shiatsu-Luftkompression-Sitzauflage dazu auf eine geeignete Sitzunterlage legen.
Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.

WARNUNG

Verwenden Sie das Massagegerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht im Kraftfahrzeug,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.
Das Gerät verfügt über eine zuschaltbare Wärmefunktion in den Massageköpfen. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch dieser Funktion vorsichtig sein.
Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- Thrombosen,
- Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

6. Warn- und Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.

WARNUNG

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

WARNUNG: Stromschlag

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstechen.

Stellen Sie sicher, dass das Massagegerät, der Schalter und die Netzleitung nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna),
- nur mit trockenen Händen.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker. Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

Reparatur

WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Massagegerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.

WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammbaren Stoffen.

Handhabung

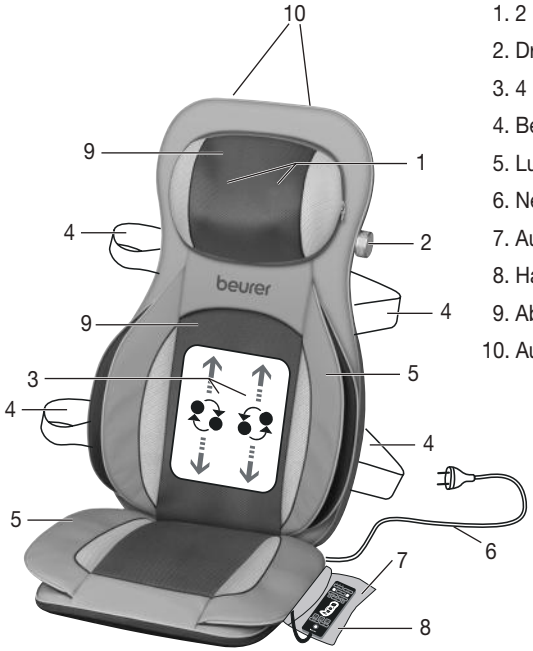
ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. AchtenSie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in aufrechter Position, legen Sie es nie flach auf den Boden.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

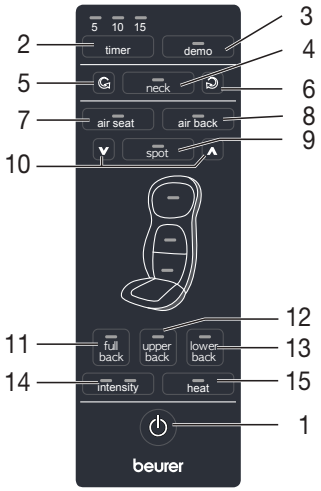
7. Gerätebeschreibung

Shiatsu-Luftkompression-Sitzauflage (Vorderseite)



1. 2 Nacken-Massagefinger
2. Drehgriff zur Höhenverstellung
3. 4 Massageköpfe
4. Befestigungsbänder
5. Luftkissen
6. Netzkabel
7. Aufbewahrungstasche
8. Handschalter
9. Abnehmbare und waschbare Bezüge
10. Aufhänger für Kleiderbügel (hinten)

Handschalter



1. Taste ⏻
2. Taste **timer** (5–10–15 Minuten)
3. Taste **demo**
4. Taste **neck**
5. Taste **neck** (Linkslauf)
6. Taste **neck** (Rechtslauf)
7. Taste **air seat** (Luftkompressions-Massage)
8. Taste **air back** (Luftkompressions-Massage)
9. Taste **spot** (Punktuelle Massage)
10. Tasten Höhenverstellbarkeit (Punktuelle Massage)
11. Taste **full back** (Massage des gesamten Rückenbereiches)
12. Taste **upper back** (Massage des oberen Rückenbereiches)
13. Taste **lower back** (Massage des unteren Rückenbereiches)
14. Taste **intensity** (Massageintensität)
15. Taste **heat** (Wärme)

8. Inbetriebnahme

- Positionieren Sie die Sitzauflage aufrecht auf einer geeigneten Sitzgelegenheit mit Sitzfläche und Rückenlehne (Stuhl, Sofa oder ähnliches). Achten Sie darauf, dass die Sitzgelegenheit eine ausreichend hohe Rückenlehne hat.
- Benutzen Sie zur Befestigung der Shiatsu-Luftkompression-Sitzauflage gegebenenfalls die flexiblen Befestigungsbänder und Klettverschlüsse.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

9. Anwendung

Pressen Sie den Rücken anfangs nur vorsichtig an das Massagegerät. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massagegerät.
Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie keinen Teil ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die rotierenden Massageelemente oder deren Halterung im Gerät.
- Setzen Sie sich bequem und aufrecht auf die Sitzauflage. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen und sich die Massageköpfe links und rechts Ihrer Wirbelsäule bewegen können.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste ⏻ ein. Die LEDs signalisieren die aktuell eingestellten Massagefunktionen.
- Mit dem Einschalten des Gerätes wird die Abschaltautomatik automatisch aktiviert und auf 15 Minuten voreingestellt. Sie können die Abschaltautomatik durch Drücken der Taste **timer** auf 5, 10 oder 15 Minuten einstellen. Beachten Sie, dass durch Verändern der Timer-Einstellung der Timer von neuem zu zählen beginnt. Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, wählen Sie zu Beginn der Massage die maximale Massagedauer aus und ändern Sie diese während der Massage nicht mehr.

Sie können die Einstellungen wie folgt auswählen:

1. Shiatsu-Rückenmassage
Das Gerät startet direkt nach dem Einschalten automatisch mit der Shiatsu-Massage für den gesamten Rückenbereich. Wählen Sie danach bei Bedarf mit den Tasten **upper back** oder **lower back** den gewünschten Massagebereich aus.

2. Demo-Lauf
Drücken Sie die **Demo**-Taste um einen 5-minütigen Schnelldurchlauf der im Gerät enthaltenen Funktionen zu starten. Der Handschalter symbolisiert Ihnen durch Blinken der jeweiligen LED, welche Funktion gezeigt wird. Das Gerät schaltet sich nach dem Demo-Lauf automatisch ab.

3. Nackenmassage
Drücken Sie die Taste **neck** um die Nackenmassage zu starten. Drücken Sie die Taste **neck** (Linkslauf) oder **neck** (Rechtslauf) um die Massagerichtung zu wechseln.

4. Punktuelle Massage, d.h. Shiatsu-Massage mit minimaler vertikale Bewegung, können Sie auswählen, indem Sie die **spot**-Taste drücken. Die Position der punktuellen Massage können Sie verändern, indem Sie einen der beiden Pfeile neben der **spot**-Taste gedrückt halten bis die gewünschte Position erreicht ist.

5. Luftkompressionmassage
Bei der Luftkompressions-Massage stehen 3 verschiedene Massageintensitäten zur Verfügung, die Sie mithilfe der Taste **intensity** auswählen können. Drücken Sie zunächst die Taste **air back und/oder air seat** um zur Luftkompressions-Massage zu wechseln, um dann die gewünschte Intensität einstellen zu können:
Stufe 1: linke LED leuchtet
Stufe 2: rechte LED leuchtet
Stufe 3: beide LED leuchten
Die Luftkompressions-Massage startet nach dem Aktivieren in der niedrigsten Intensitätsstufe.

6. Wärmefunktion

Sie können die Wärmefunktion der Massageköpfe zuschalten, indem Sie die Taste **heat** drücken. Die Massageköpfe leuchten rot, wenn die Heizfunktion in Betrieb ist.

- Benutzen Sie das Massagegerät max. 15 Minuten und lassen Sie es danach abkühlen. Bei längerer Massagedauer kann eine übermäßige Stimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen. Die Massage kann jederzeit durch Drücken der ⏻-Taste beendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Massageköpfe bei der Abschaltung zunächst in die Ausgangsstellung im Bereich der Lenden zurückfahren. Dies wird durch das blinkende LED-Licht angezeigt. Ist diese Position erreicht, schaltet sich das Gerät ab.
- Wird das Gerät über zweimaliges Drücken einer Massagebereichstaste gestoppt, fährt es ebenfalls nach Ablauf des Timers in die Ausgangsstellung zurück und schaltet sich anschließend ab.
- Trennen Sie das Gerät nicht während des Betriebes vom Stromnetz. Schalten Sie es immer zuerst aus und warten Sie, bis es die Ausgangsstellung erreicht hat.

Hinweis

- Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 15 Minuten eingestellt ist.

10. Reinigung und Pflege

Reinigung

WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmtitel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Die abnehmbare Bezüge sind maschinenwaschbar bei 40 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett.
  Der Velour-Bezug am Rücken ist mit einem Klettverschlss unter dem Stoff mit dem beurer Logo befestigt und kann dort abgenommen werden.
  Der Bezug am Nackenbereich kann mithilfe des Reißverschlusses, der sich auf der Seite des Bedienknopfes für die höhenverstellbare Nackenmassage befindet abgenommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.
Alternativ können Sie das Gerät mit einem Kleiderbügel im Schrank aufhängen. Dafür muss der Kleiderbügel in die Aufhängelaschen auf der Rückseite des Gerätes eingehängt werden.

11. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Anpressdruck des Körpers verringern.
Massageköpfe rotieren nur im oberen oder unteren Bereich.	Die Massage wurde für den begrenzten Bereich aktiviert.	Drücken Sie die **full back**, **upper back**, **lower back**-Taste um den Bereich zu ändern/erweitern. Drücken Sie die Taste **neck** um die Nackenmassage zu aktivieren.

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe bewegen sich nicht oder Luftkammern werden nicht aufgepumpt.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Gerät nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit ⏻ ein. Wählen Sie den Massagebereich.
	Überhitzungsschutz ausgelöst, Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.

12. Entsorgung

ACHTUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

13. Technische Daten

Versorgung	100-240 V~; 50/60 Hz; 35 W
Maße	ca. 50 x 17 x 82 cm
Gewicht	ca. 6,5 kg

14. Garantie / Service

Die Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (nachfolgend „Beurer“ genannt) gewährt unter den nachstehenden Voraussetzungen und in dem nachfolgend beschriebenen Umfang eine Garantie für dieses Produkt.

Die nachstehenden Garantiebedingungen lassen die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Käufer unberührt.
Die Garantie gilt außerdem unbeschadet zwingender gesetzlicher Haftungsvorschriften.

Beurer garantiert die mangelfreie Funktionstüchtigkeit und die Vollständigkeit dieses Produktes.

Die weltweite Garantiezeit beträgt 3 Jahre ab Beginn des Kaufes des neuen, ungebrauchten Produktes durch den Käufer.

Diese Garantie gilt nur für Produkte, die der Käufer als Verbraucher erworben hat und ausschließlich zu persönlichen Zwecken im Rahmen des häuslichen Gebrauchs verwendet.
Es gilt deutsches Recht.

Falls sich dieses Produkt während der Garantiezeit als unvollständig oder in der Funktionstüchtigkeit als mangelhaft gemäß der nachfolgenden Bestimmungen erweist, wird Beurer gemäß diesen Garantiebedingungen eine kostenfreie Ersatzlieferung oder Reparatur durchführen.

Wenn der Käufer einen Garantiefall melden möchte, wendet er sich zunächst an den Beurer Kundenservice:
Beurer GmbH, Servicecenter
Tel: +49 731 3989-144

Für eine zügige Bearbeitung nutzen Sie bitte unser Kontaktformular auf der Homepage www.beurer.com unter der Rubrik ‚Service‘.

Der Käufer erhält dann nähere Informationen zur Abwicklung des Garantiefalls, z.B. wohin er das Produkt kostenfrei senden kann und welche Unterlagen erforderlich sind.

Eine Inanspruchnahme der Garantie kommt nur in Betracht, wenn der Käufer
- eine Rechnungskopie/Kaufquittung und
- das Original-Produkt

Beurer oder einem autorisierten Beurer Partner vorlegen kann.

Ausdrücklich ausgenommen von dieser Garantie sind
- Verschleiß, der auf normalem Gebrauch oder Verbrauch des Produktes beruht;
- zu diesem Produkt mitgelieferte Zubehörteile, die sich bei sachgemäßen Gebrauch abnutzen bzw. verbraucht werden (z.B. Batterien, Akkus, Manschetten, Dichtungen, Elektroden, Leuchtmittel, Aufsätze, Inhalatorzubehör);
- Produkte, die unsachgemäß und/oder entgegen der Bestimmungen der Bedienungsanleitung verwendet, gereinigt, gelagert oder gewartet wurden sowie Produkte, die vom Käufer oder einem nicht von Beurer autorisierten Servicecenter geöffnet, repariert oder umgebaut wurden;
- Schäden, die auf dem Transportweg zwischen Hersteller und Kunde bzw. zwischen Servicecenter und Kunde entstehen
- Produkte, die als 2.Wahl-Artikel oder als gebrauchte Artikel gekauft wurden;
- Folgeschäden, welche auf einem Mangel dieses Produktes beruhen (es können für diesen Fall jedoch Ansprüche aus Produkthaftung oder aus anderen zwingenden gesetzlichen Haftungsbestimmungen bestehen).

Reparaturen oder ein Komplettaustausch verlängern in keinem Fall die Garantiezeit.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

ENGLISH

Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

⚠ WARNING

- The device is intended only for domestic/private use, not for commercial use.
- This device can be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely and are aware of the consequent risks of use.
- The device has a hot surface. Persons sensitive to heat must be careful when using the device.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be disposed of. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- Under no circumstances should you open or repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to adhere to this instruction will void the warranty.

Dear customer,

Thank you for choosing a product from our range. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage, beauty, baby and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

With kind regards,
Your Beurer team

Contents

1. Included in delivery 12
2. Signs and symbols 12
3. About Shiatsu massage 12
4. Getting to know your device 13
5. Intended use 13
6. Warnings and safety notes 13
7. Device description 15
8. Initial use 16
9. Usage 16
10. Cleaning and maintenance 17
11. What if there are problems? 17
12. Disposal 18
13. Technical specifications 18
14. Warranty/service 18

1. Included in delivery

Check that the device packaging has not been tampered with and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

1 x Shiatsu Air Compression Seat Cover
1 x These instructions for use

2. Signs and symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:

	WARNING Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health.
	IMPORTANT Safety note regarding potential for damage to the device/accessories
	Note Note on important information.
	Read the instructions for use
	Do not use outdoors
	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
	Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Manufacturer
	CE labelling This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	The products demonstrably meet the requirements of the Technical Regulations of the EAEU.
	The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.

3. About Shiatsu massage

Shiatsu is a type of body massage that was developed in Japan over 100 years ago, based on ideas taken from traditional Chinese medicine. The basic principle is that there is a system of energy channels (meridian system) within the human body.
The objective of a Shiatsu massage is to boost the physical, emotional and mental well-being of the treated person. To this end, energy blockages in the energy channels must be removed and the self-regulating powers of the body must be stimulated.
Shiatsu therapists achieve this by applying pressure in flowing movements along the energy channels (meridians). Although Shiatsu literally translates as “finger pressure”, treatment is not just given with the fingers, but also with the heels of the hand, elbows and knees. The therapist uses their whole body weight to create the necessary pressure.

4. Getting to know your device

The rotating massage heads in your massager imitate the pressure and kneading movements of a Shiatsu massage. This device comes complete with rotating massage heads and provides a powerful and intensive deep massage for the whole back.
In addition to Shiatsu massage, the MG 320 offers an air compression massage in the midsection and on the seat.
For this purpose, you must place the Shiatsu air compression seat cover on a suitable seating surface.
The device is suitable only for **private use**, and not for medical or commercial purposes.

5. Intended use

This device is exclusively intended to massage the backs of humans. It cannot replace medical treatment. Do not use the massager if one or several of the following warnings applies to you.

WARNING
Do NOT use the massager
- If you suffer from a medical abnormality or injury in the area to be massaged (e.g. herniated disc, open wounds)
- During pregnancy
- While sleeping
- In vehicles
- On animals
- Whilst undertaking any activity where an unexpected reaction could be dangerous
- After the consumption of substances that lead to impaired cognitive function (e.g. pain medication, alcohol)
- For longer than 15 minutes (risk of overheating). Leave the device to cool down for at least 15 minutes before using it again.

If you are unsure whether the massager is suitable for you, please consult your doctor.
The device features an optional heat function in the massage heads. Persons not sensitive to heat must be careful when using this function.
You should consult your doctor before using the massager, especially
- If you suffer from a severe illness or have recently had surgery on your upper body
- If you have a pacemaker, implants or other aids
- If you suffer from thrombosis.
- If you have diabetes.
- If you are suffering pain, the cause of which is unknown

The device is only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

6. Warnings and safety notes

Read these instructions for use carefully! Non-observance of the following information may result in personal injury or material damage. Store these instructions for use and make them accessible to other users. Make sure you include these instructions for use when handing over the device to third parties.

WARNING
Keep packaging material away from children to avoid danger of suffocation.

WARNING: Electric shock

As with every electrical device, use this massager carefully and cautiously, in order to avoid hazards due to electric shock.

Therefore, observe the following instructions for use:

- Only use this device with the voltage specified on the device
- Never use the device if it or its accessories show visible signs of damage
- Do not use the device during a thunderstorm

In the event of defects or operational faults, switch the device off immediately and disconnect it from the mains socket. Do not pull on the mains cable or on the device to disconnect the plug from the socket. Never hold or carry the device by the mains cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not crush, bend or twist the cables. Do not insert needles or any sharp objects.

Ensure that the massager, the switch and the mains cable do not come into contact with water, steam or other liquids.

Therefore, use the device:

- Only in dry interior rooms (e.g. never in the bath or sauna)
- Only with dry hands

Never reach for a device that has fallen in water. Disconnect it from the mains plug immediately. Do not drop the device or subject it to any impacts.

Repairs

WARNING

- Only specialist personnel may perform repairs on electrical devices. Improper repairs may subject users to considerable danger. For repairs, please contact Customer Services or an authorised retailer.
- The zip fastening of the massager must not be opened. It is only used for technical production reasons.

WARNING: Risk of fire

There is a risk of fire if the device is used improperly or these instructions for use are ignored!

Therefore, never use the massager:

- Underneath a cover, such as a blanket, pillow, etc.
- Near petrol or other highly flammable substances.

Handling

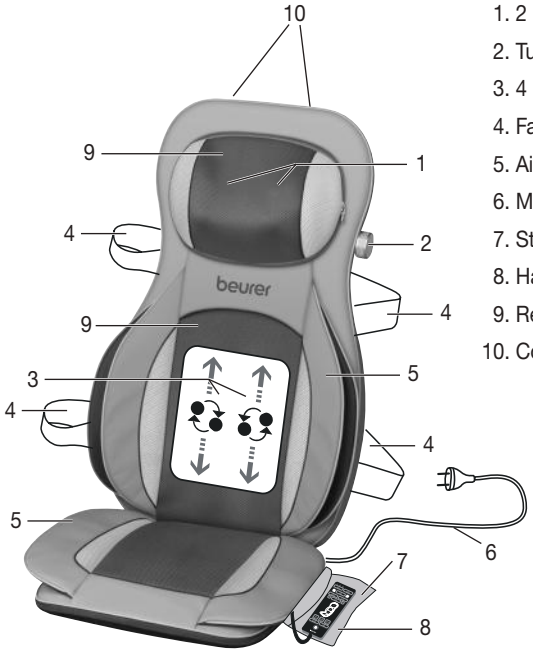
IMPORTANT

The device must be switched off and disconnected from the mains after every use and before cleaning.

- Do not insert any objects into the device openings or the rotating parts. Ensure that the moving parts can move freely at all times.
- Operate the device only in an upright position, and never place it flat on the ground.
- Do not place your full weight (sitting, lying down, or standing) on the moving parts of the device or place any objects on the device.
- Do not expose the device to high temperatures.

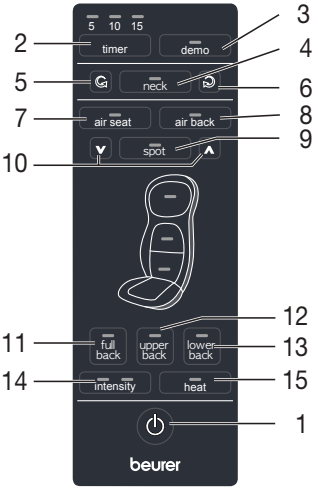
7. Device description

Shiatsu air compression seat cover (front side)



1. 2 Neck massage fingers
2. Turning handle for height adjustment
3. 4 Massage heads
4. Fastening straps
5. Air cushion
6. Mains cable
7. Storage bag
8. Hand switch
9. Removable and washable covers
10. Coat hanger loops (rear)

Hand switch



1. ⏻ button
2. Timer **button** (5 – 10 – 15 minutes)
3. **Demo** button
4. **Neck** button
5. **Neck** ↺ button (anti-clockwise rotation)
6. **Neck** ↻ button (clockwise rotation)
7. **Air seat** button (air compression massage)
8. **Air back** button (air compression massage)
9. **Spot** button (spot massage)
10. Height adjustment button (spot massage)
11. **Full back** button (massage for the whole back area)
12. **Upper back** button (massage for the upper back area)
13. **Lower back** button (massage for the lower back area)
14. **Intensity** button (massage intensity)
15. **Heat** button (heating)

8. Initial use

- Position the seat cover upright on a suitable seat with a sitting area and back rest (chair, sofa or similar). Make sure that the seat has a sufficiently high backrest.
- In order to secure the Shiatsu air compression seat cover, use the flexible tie straps and hook and loop fasteners.
- Connect the device to the mains by plugging the plug into the socket.

9. Usage

At first, press your back only carefully against the massager. Then check carefully whether the massage position is pleasant for you and then lower your weight gradually towards the massager.
The massage should feel pleasant and relaxing at all times. If the massage is painful or uncomfortable, stop the massage or change your position or the contact pressure.

- Do not force or jam any part of your body, in particular your fingers, between the rotating massage elements or their holders in the unit.
- Sit comfortably and upright on the seat cover. Take care to ensure you are positioned in the middle of the massager and that the massage heads can move to the left and right of your spine.
- Switch on the massager with the ⏻ button. The LEDs signal the massage functions which are currently selected.
- Automatic switch-off is automatically activated when the device is switched on and is pre-set to 15 minutes. By pressing the **timer** button, you can set the automatic switch-off to 5, 10 or 15 minutes. Please note that the timer begins to count again when you change the timer setting. In order to prevent overheating of the device, set the maximum massage period at the beginning of the massage and do not change it again during the massage.

You can specify the settings as follows:

1. Shiatsu back massage
The device automatically begins the Shiatsu massage for the entire back area immediately after being turned on. Then, if needed, press the **upper back** or **lower back** button to select the desired massage area.

2. Demo run
Press the **demo** button to begin a quick 5-minute run-through of the functions contained in the device. The manual controller indicates which function is being displayed by flashing the respective LED. The device switches off automatically once the demo run has finished.

3. Neck massage
Press the **neck** button to start the neck massage. Press **neck** (anti-clockwise rotation) or **neck** (clockwise rotation) to change the direction of the massage.

4. You can choose a spot massage, i.e. a Shiatsu massage with minimal vertical movement by pressing the **spot** button. You can change the position of the spot massage by holding down one of the two arrows next to the **spot** button until the desired position is reached.

5. Air compression massage
For the compressed air massage, 3 different massage intensities are available, which can be selected using the **intensity** button. Firstly, press the **air back and/or air seat** button to switch to compressed air massage, and then to set your desired intensity:
Level 1: left LED lights up
Level 2: right LED lights up
Level 3: both LEDs light up
Once it has been activated, the compressed air massage will begin at the lowest intensity level.

6. Heat function
You can activate the heat function of the massage heads by pressing the **heat** button. The massage heads light up in red when the heating function is in use.

- Use the massager for max. 15 minutes and then leave it to cool down. Long massages can lead to over-stimulation of the muscles, creating tension instead of aiding relaxation. You can end the massage at any time by pressing the ⏻ button. Please note that the massage heads will return to their start position in the lumbar area when the device is switched off. This is indicated by a flashing LED light. Once this position is reached, the device switches off.
- If the device is stopped by pressing a massage area button twice, it will also return to the start position after the timer ends and switch itself off.
- Do not disconnect the device from the power supply while it is in operation. Always switch it off first and then wait until it has reached its initial position.

Note

- The device features an automatic switch-off function, which is set to the maximum operating duration of 15 minutes.

10. Cleaning and maintenance

Cleaning

WARNING

- Unplug the device each time before cleaning.
- Clean the device using only the methods specified. Under no circumstances may liquid enter the device or the accessories.
- Small marks can be removed using a cloth or damp sponge, and some liquid delicate laundry detergent where necessary. Do not use any solvent-based cleaning products.
- The removable covers are machine-washable at 40°C. Please note the symbols for care and cleaning on the label sewn into the cover.
  The velour cover to the rear is secured with a hook and loop fastener under the material bearing the beurer logo and can be removed from there.
  The cover for the neck area can be removed using the zip at the side of the control knob for the height-adjustable neck massage.
- Do not use the device again until it is completely dry.

Storage

If you do not plan to use the device for a long period of time, we recommend that you store it in the original packing in a dry environment, ensuring it is not weighed down by additional items.
Alternatively, you can hang the device in a wardrobe with a coat hanger. To do so, the coat hanger must be threaded through the hanging loops on the rear side of the device.

11. What if there are problems?

Problem	Cause	Solution
Massage heads rotating too slowly.	The load on the massage heads is too great.	Reduce the contact pressure from your body.
Massage heads are rotating in the upper or lower area only.	The massage was only activated for the limited area in question.	Press the **full back**, **upper back**, **lower back** buttons to change or extend the area. Press the **neck** button to activate the neck massage.
Massage heads are not moving at all or air chambers are not inflating.	The device is not connected to mains power supply.	Connect the mains plug and switch on the device.
	Device not switched on.	Switch the device on by pressing ⏻. Select the massage area.
	Overheating protection triggered, device is damaged.	Contact your retailer or the service address.

12. Disposal

CAUTION

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.

13. Technical specifications

Disposal	100-240 V~, 50/60 Hz, 35 W
Dimensions	50 x 17 x 82 cm
Weight	ca. 6.5 kg

14. Warranty/service

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany (hereinafter referred to as “Beurer”) provides a warranty for this product, subject to the requirements below and to the extent described as follows.

The warranty conditions below shall not affect the seller’s statutory warranty obligations which ensue from the sales agreement with the buyer.
The warranty shall apply without prejudice to any mandatory statutory provisions on liability.

Beurer guarantees the perfect functionality and completeness of this product.

The worldwide warranty period is 3 years, commencing from the purchase of the new, unused product from the seller.

The warranty only applies to products purchased by the buyer as a consumer and used exclusively for personal purposes in the context of domestic use.
German law shall apply.

During the warranty period, should this product prove to be incomplete or defective in functionality in accordance with the following provisions, Beurer shall carry out a repair or a replacement delivery free of charge, in accordance with these warranty conditions.

If the buyer wishes to make a warranty claim, they should approach their local retailer in the first instance: see the attached “International Service” list of service addresses.

The buyer will then receive further information about the processing of the warranty claim, e.g. where they can send the product and what documentation is required.

A warranty claim shall only be considered if the buyer can provide Beurer, or an authorised Beurer partner, with
– a copy of the invoice/purchase receipt, and
– the original product.

The following are explicitly excluded from this warranty:
– deterioration due to normal use or consumption of the product;
– accessories supplied with this product which are worn out or used up through proper use (e.g. batteries, rechargeable batteries, cuffs, seals, electrodes, light sources, attachments and nebuliser accessories);

– products that are used, cleaned, stored or maintained improperly and/or contrary to the provisions of the instructions for use, as well as products that have been opened, repaired or modified by the buyer or by a service centre not authorised by Beurer;
– damage that arises during transport between manufacturer and customer, or between service centre and customer;
– products purchased as seconds or as used goods;
– consequential damage arising from a fault in this product (however, in this case, claims may exist arising from product liability or other compulsory statutory liability provisions).

Repairs or an exchange in full do not extend the warranty period under any circumstances.

Subject to errors and changes

FRANÇAIS

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil ne doit être utilisé que dans un environnement domestique/ privé et non dans un cadre professionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- La surface de l'appareil est chaude. Les personnes sensibles à la chaleur doivent faire attention lors de l'utilisation de cet appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être mis au rebut.
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer l'appareil ; le bon fonctionnement de l'appareil ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité auxquels ils sont soumis. Nos produits couvrent les domaines de la chaleur, du poids, de la pression sanguine, de la température corporelle, de la thérapie douce, des massages, de la beauté, des soins pour bébé et de l'amélioration de l'air. Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sincères salutations,
Votre équipe Beurer

Sommaire

1. Contenu 21
2. Symboles utilisés 21
3. À propos du massage shiatsu 21
4. Familiarisation avec l'appareil 22
5. Utilisation conforme aux recommandations 22
6. Consignes d'avertissement et de mise en garde 22
7. Description de l'appareil 24
8. Mise en service 25
9. Utilisation 25
10. Nettoyage et entretien 26
11. Que faire en cas de problèmes ? 26
12. Elimination 27
13. Caractéristiques techniques 27
14. Garantie/Maintenance 27

1. Contenu

Vérifiez si l'emballage extérieur de l'appareil est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

1 x Housse de siège shiatsu par compression d'air
1 x Le présent mode d'emploi

2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :

	AVERTISSEMENT Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé.
	ATTENTION Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire.
	Remarque Remarque indiquant des informations importantes.
	Consulter le mode d'emploi
	Ne pas utiliser en plein air
	Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement
	Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	Fabricante
	Signe CE Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Les produits sont complètement conformes aux exigences des règlements techniques de l'UEEA.
	L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.

3. À propos du massage shiatsu

Conçu au Japon il y a près de 100 ans, le shiatsu est une forme de massage corporel basé sur les concepts de la médecine traditionnelle chinoise. Son principe fondamental repose sur le système des voies d'énergie (système des méridiens) du corps humain.
L'objectif d'un massage shiatsu est d'améliorer la sensation de bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Les blocages énergétiques et les embouteillages des voies énergétiques doivent donc être éliminés et les forces d'autorégulation du corps stimulées.
Pour y parvenir, le thérapeute shiatsu exerce une pression le long des voies énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que la traduction littérale de shiatsu soit « pression des doigts », le traitement se fait non seulement avec les doigts, mais aussi avec les poings, les coudes et les genoux. Pour exercer la pression requise, le thérapeute utilise en effet tout le poids de son corps.

4. Familiarisation avec l'appareil

Votre appareil de massage contient des têtes de massage rotatives qui imitent les mouvements de pression et de friction d'un massage shiatsu. Avec ses têtes de massage rotatives, cet appareil offre un massage en profondeur, puissant et intense pour l'ensemble du dos.
En plus du massage shiatsu, le MG 320 propose un massage par compression d'air au niveau de la taille et de l'assise.
Pour cela, vous devez poser la housse shiatsu par compression d'air sur un siège adapté.
L'appareil est prévu pour un **usage strictement personnel** et non pour une utilisation à des fins médicales ou commerciales.

5. Utilisation conforme aux recommandations

Cet appareil est exclusivement conçu pour le massage du dos de personnes. Il ne peut pas remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes dans l'un des cas suivants.

AVERTISSEMENT

N'utilisez pas l'appareil de massage

- en cas de modification pathologique ou de blessure de la région du corps à masser (par ex. hernie discale, blessure ouverte),
- pendant une grossesse,
- lorsque vous dormez,
- dans un véhicule,
- sur les animaux,
- pendant des activités lors desquelles une réaction imprévisible peut être dangereuse,
- après la prise de substances altérant la perception (par ex. antidouleurs, alcool),
- plus de 15 minutes (risque de surchauffe) et laissez l'appareil refroidir au moins 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil de massage est adapté à votre cas, consultez un médecin.
L'appareil dispose d'une fonction de chaleur activable dans les têtes de massage. Les personnes insensibles à la chaleur doivent faire attention lors de l'utilisation de cette fonction.
Consultez un médecin avant d'utiliser l'appareil de massage, surtout

- si vous souffrez d'une maladie grave ou avez subi une opération au niveau du haut du corps,
- si vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou d'autres aides
- si vous souffrez d'une thrombose,
- si vous souffrez de diabète,
- en cas de douleurs de cause inconnue.

L'appareil est conçu pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

6. Consignes d'avertissement et de mise en garde

Lisez attentivement ce mode d'emploi ! Le non-respect des instructions suivantes est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels. Conservez ce mode d'emploi et tenez-le à la disposition de tous les autres utilisateurs. Si vous transmettez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également ces instructions.

AVERTISSEMENT

Maintenez les emballages hors de la portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.

AVERTISSEMENT : Décharge électrique

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec précaution et prudence afin d'éviter les dangers dus aux décharges électriques.

Conditions d'utilisation de l'appareil à respecter

- utilisez-le uniquement à la tension indiquée sur l'appareil ;
- n'utilisez jamais l'appareil ou les accessoires s'ils présentent des dégâts visibles ;
- n'utilisez pas l'appareil pendant un orage.

En cas de défaut ou de panne, éteignez immédiatement l'appareil et débranchez l'alimentation. Ne tirez pas sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil pour retirer la fiche de la prise électrique. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par le câble d'alimentation. Gardez les câbles éloignés des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ou tordre le câble. Ne pas insérer d'aiguilles ou d'objets pointus. Assurez-vous que l'appareil de massage, l'interrupteur et le cordon d'alimentation ne sont pas en contact avec de l'eau, de la vapeur ou d'autres liquides.

Utilisez uniquement l'appareil

- dans des pièces à l'intérieur et à l'abri de l'humidité (par exemple, jamais dans une salle de bain ou un sauna) ;
- avec les mains sèches.

Ne saisissez jamais un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement l'appareil. Évitez de heurter ou de faire tomber l'appareil.

Réparation

AVERTISSEMENT

- Seul un spécialiste peut réparer des appareils électriques. Toute réparation inappropriée peut engendrer un danger important pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service client ou à un revendeur agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage ne doit pas être ouverte. Elle est uniquement utilisée à des fins de technique de production.

AVERTISSEMENT : Risque d'incendie

Toute utilisation inappropriée ou non conforme au présent mode d'emploi peut entraîner un risque d'incendie !

N'utilisez jamais l'appareil

- sous une couverture ou des coussins par exemple, etc.
- à proximité d'essence ou d'autres matières inflammables.

Utilisation

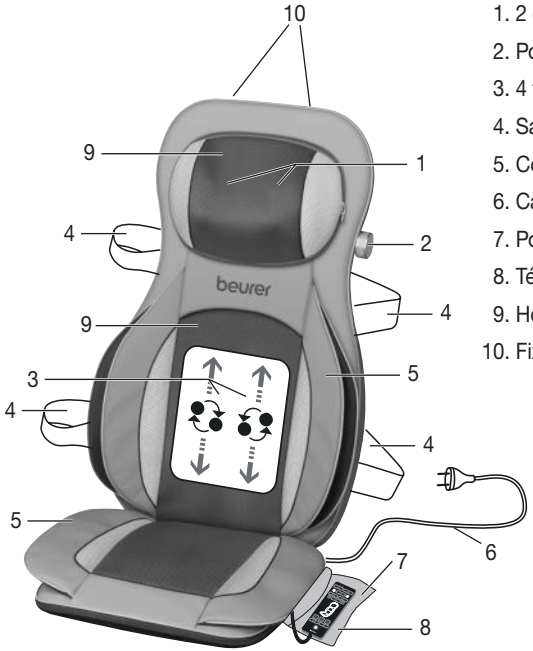
ATTENTION

L'appareil doit être éteint et débranché après chaque utilisation et avant chaque nettoyage.

- N'insérez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil et ne glissez rien dans les parties rotatives. Assurez-vous que les parties mobiles sont toujours libres de mouvement.
- N'utilisez l'appareil qu'en position verticale, ne le posez jamais à plat sur le sol.
- Ne placez pas tout votre poids sur la partie mobile de l'appareil, assis, couché ou debout, et ne déposez pas d'objets sur l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à des températures élevées.

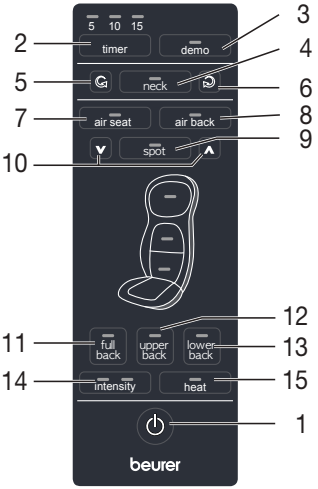
7. Description de l’appareil

Housse de siège shiatsu par compression d’air (avant)



1. 2 doigts de massage de la nuque
2. Poignée rotative pour le réglage de la hauteur
3. 4 têtes de massage
4. Sangles d’attache
5. Coussin d’air
6. Câble d’alimentation
7. Pochette de rangement
8. Télécommande manuelle
9. Housses amovibles et lavables
10. Fixation pour cintre (à l’arrière)

Télécommande manuelle



1. Touche ⏻
2. Touche **timer** (5/10/15 minutes)
3. Touche **demo**
4. Touche **neck**
5. Touche **neck** (rotation à gauche)
6. Touche **neck** (rotation à droite)
7. Touche **air seat** (massage par compression d’air)
8. Touche **air back** (massage par compression d’air)
9. Touche **spot** (massage ponctuel)
10. Touche de réglage de la hauteur (massage ponctuel)
11. Touche **full back** (massage de l’ensemble du dos)
12. Touche **upper back** (massage du haut du dos)
13. Touche **lower back** (massage du bas du dos)
14. Touche **intensity** (intensité du massage)
15. Touche **heat** (chaleur)

8. Mise en service

- Placez la housse de siège verticalement sur un siège adapté avec une surface d'assise et un dossier (chaise, fauteuil ou autre). Assurez-vous que le siège possède un dossier suffisamment haut.
- Pour fixer la housse de siège shiatsu par compression d'air, utilisez si besoin le bandeau de fixation flexible et les fermetures auto-agrippantes.
- Raccordez l'appareil au secteur en branchant la fiche d'alimentation dans une prise électrique.

9. Utilisation

Au début, appuyez le dos avec précautions sur l'appareil de massage. Vérifiez ensuite avec précaution si la position de massage est agréable pour vous puis basculez le poids progressivement vers l'appareil de massage.
Le massage doit toujours être ressenti comme agréable et détendant. Interrompez le massage ou modifiez votre position ou la pression si le massage est douloureux ou inconfortable.

- Ne coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre les éléments de massage rotatifs de l'appareil ou dans leur emplacement.
- Asseyez-vous confortablement et verticalement sur le siège. Assurez-vous de vous asseoir au milieu et que les têtes de massage peuvent bouger à gauche et à droite de votre colonne vertébrale.
- Allumez l'appareil de massage avec la touche ⏻. Les LED indiquent les réglages actuels des fonctions de massage.
- L'allumage de l'appareil active automatiquement l'arrêt automatique et le règle sur 15 minutes. En appuyant sur la touche **timer**, vous pouvez régler l'arrêt automatique sur 5, 10 ou 15 minutes. Notez qu'en cas de modification du réglage du minuteur, celui-ci redémarre à zéro. Afin d'éviter une surchauffe de l'appareil, sélectionnez au début du massage la durée de massage maximale et ne la modifiez plus pendant le message.

Vous pouvez sélectionner les paramètres comme suit :

1. Massage shiatsu du dos
Après l'avoir mis en marche, l'appareil commence automatiquement le massage shiatsu de l'ensemble du dos. À l'aide des touches **upper back** (haut du dos) ou **lower back** (bas du dos), sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée selon vos besoins.

2. Démonstration
Appuyez sur la touche **demo** pour lancer une présentation rapide de 5 minutes des différentes fonctions de l'appareil. Le clignotement des LED au niveau de la commande manuelle vous indique quelle est la fonction en cours de démonstration. L'appareil s'éteint automatiquement à la fin de la démonstration.

3. Massage de la nuque
Appuyez sur la touche **neck** pour commencer le massage de la nuque. Appuyez sur la touche **neck** ↺ (rotation à gauche) ou **neck** ↻ (rotation à droite) pour changer le sens du massage.

4. Vous pouvez choisir un massage ponctuel, c'est-à-dire un massage shiatsu avec mouvement vertical minimal, en appuyant sur la touche **spot**. Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant l'une des deux flèches situées à côté de la touche **spot** enfoncée jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.

5. Massage par compression d'air
Pour le massage par compression d'air, vous pouvez sélectionner trois intensités de massage différentes à l'aide de la touche **intensity**. Appuyez ensuite sur la touche **air back et/ou air seat** pour passer au massage par compression d'air, puis réglez l'intensité désirée :
Niveau 1 : la LED gauche s'allume
Niveau 2 : la LED droite s'allume
Niveau 3 : les deux LED s'allument
Le massage par compression d'air commencer après l'activation au niveau d'intensité le plus bas.

6. Fonction de chaleur

Vous pouvez activer la fonction de chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche **heat**. Les têtes de massage s'allument en rouge lorsque la fonction de chauffage est activée.

- Utilisez l'appareil de massage pendant 15 minutes maximum puis laissez-le refroidir. En cas de durée de massage plus longue, une stimulation excessive des muscles peut entraîner des contractures plutôt que la détente. Le massage peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la touche ⏻. Veuillez vous assurer que les têtes de massage se remettent d'abord en position de sortie dans la zone des reins lors de l'arrêt. Ceci est indiqué par un clignotement de la LED. Lorsque cette position est atteinte, l'appareil s'éteint.
- Lorsque vous arrêtez l'appareil en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il reprend sa position initiale après l'écoulement du minuteur et s'éteint.
- Ne déconnectez pas l'appareil de la prise électrique pendant son utilisation. Arrêtez-le toujours d'abord et attendez qu'il ait atteint la position finale.

Remarque

- L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée d'utilisation maximale de 15 minutes.

10. Nettoyage et entretien

Nettoyage

AVERTISSEMENT

- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
- Ne nettoyez l'appareil que conformément aux instructions. En aucun cas, du liquide ne doit pénétrer dans l'appareil ou ses accessoires.
- Les petites taches peuvent être éliminées avec un chiffon ou un gant humide et éventuellement un peu de lessive liquide pour linge délicat. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant des solvants.
- La housse amovible est lavable en machine à 40 °C. Veuillez consulter les symboles de nettoyage et d'entretien sur l'étiquette.
  La housse de velours au dos est fixée avec une fermeture auto-agrippante sous le tissu du logo beurer et peut y être retirée.
  La housse au niveau de la nuque peut être retirée à l'aide de la fermeture éclair se trouvant près du bouton de commande du massage de la nuque à hauteur réglable.
- Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est tout à fait sec.

Stockage

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, nous vous recommandons de le ranger dans son emballage d'origine sans rien poser dessus.
Vous pouvez aussi accrocher l'appareil dans une armoire à l'aide d'un cintre. Pour ce faire, le cintre doit être suspendu dans la bride d'attache sur le côté de l'appareil.

11. Que faire en cas de problèmes ?

Problème	Cause	Solution
Les têtes de massage tournent au ralenti.	Les têtes de massage subissent une charge trop élevée.	Réduisez la pression.
Les têtes de massage ne tournent que dans la zone supérieure ou inférieure.	Le massage a été activé pour la zone définie.	Appuyez sur la touche **full back**, **upper back** ou **lower back** pour modifier ou élargir la zone à masser. Appuyez sur la touche **neck** pour activer le massage de la nuque.

Problème	Cause	Solution
Les têtes de massage ne bougent pas ou les chambres d'air ne se gonflent pas.	L'appareil n'est pas branché sur le secteur.	Branchez la prise et allumez l'appareil.
	Appareil non allumé.	Allumez l'appareil en appuyant sur la touche ⏻. Choisissez la zone de massage.
	Protection anti-surchauffe déclenchée, l'appareil est endommagé.	Consultez votre revendeur ou le service après-vente.

12. Elimination

ATTENTION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

13. Caractéristiques techniques

Alimentation	100-240 V~, 50/60 Hz, 35 W
Dimensions	50 x 17 x 82 cm
Poids	ca. 6,5 kg

14. Garantie/Maintenance

La société Beurer GmbH, sise Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Allemagne, (ci-après désignée « Beurer ») propose une garantie pour ce produit dans les conditions suivantes et dans la mesure prévue ci-après.

Les conditions de garantie suivantes n'affectent en rien les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat de vente conclu avec l'acheteur.
La garantie s'applique également sans préjudice de la responsabilité légale obligatoire.

Beurer garantit le bon fonctionnement et l'intégrité de ce produit.

La période de garantie mondiale est de 3 ans à compter de la date d'achat par l'acheteur du produit neuf et non utilisé.

Cette garantie ne s'applique qu'aux produits achetés par l'acheteur en tant que consommateur et utilisés uniquement à des fins personnelles dans le cadre d'une utilisation domestique.
Le droit allemand s'applique.

Si, au cours de la période de garantie, ce produit s'avère incomplet ou défectueux conformément aux dispositions suivantes, Beurer s'engage à proposer gratuitement un remplacement ou une réparation conformément aux présentes Conditions de garantie.

Si l'acheteur souhaite faire valoir la garantie, il doit d'abord s'adresser au revendeur local : cf. liste « Service client à l'international » ci-jointe pour connaître les adresses du service après-vente.

L'acheteur recevra ensuite des informations complémentaires concernant le déroulement de la demande de garantie, par exemple, l'adresse à laquelle envoyer le produit et les documents requis.

Une demande de garantie ne peut être prise en compte que si l'acheteur présente
– une copie de la facture/du reçu et
– le produit d'origine
à Beurer ou à un partenaire autorisé de Beurer.

La présente Garantie exclut expressément
– toute usure découlant de l'utilisation ou de la consommation normale du produit ;
– les accessoires fournis avec le produit qui s'usent ou qui sont consommés dans le cadre d'une utilisation normale du produit (par exemple, piles, piles rechargeables, manchettes, joints, électrodes, ampoules, embouts et accessoires pour inhalateur) ;
– les produits utilisés, nettoyés, stockés ou entretenus de manière inappropriée et/ou contraire aux conditions d'utilisation, ainsi que les produits ouverts, réparés ou modifiés par l'acheteur ou par un service client non agréé par Beurer ;
– les dommages survenus lors du transport entre le fabricant et le client ou entre le service client et le client ;
– les produits achetés en tant qu'article de second choix ou d'occasion ;
– les dommages consécutifs qui résultent d'une défaillance du produit (dans ce cas, toutefois, des réclamations peuvent être soulevées relatives à la responsabilité du fait des produits ou à d'autres dispositions légales obligatoires relatives à la responsabilité).

Les réparations ou le remplacement complet ne prolongent en aucun cas la période de garantie.

Sous réserve d'erreurs et de modifications

ESPAÑOL

Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

⚠ ADVERTENCIA

- Este aparato está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigiladas o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- La superficie del aparato está caliente. Las personas que son sensibles al calor deben tener especial cuidado al utilizar este aparato.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.
- No debe abrir ni reparar el aparato bajo ningún concepto; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta indicación anula la garantía.

Estimada clienta, estimado cliente:

Nos alegramos de que haya elegido un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en el ámbito de aplicación de calor, peso, presión arterial, temperatura corporal, pulso, tratamiento suave, masaje, belleza, bebés y aire. Lea detenidamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, haga que estén accesibles para otros usuarios y tenga en cuenta las indicaciones.

Atentamente,
El equipo de Beurer

Índice

1. Artículos suministrados 30
2. Símbolos 30
3. Acerca del masaje Shiatsu 30
4. Información general 31
5. Uso correcto 31
6. Indicaciones de advertencia y de seguridad 31
7. Descripción del aparato 33
8. Puesta en funcionamiento 34
9. Aplicación 34
10. Limpieza y cuidado 35
11. Solución de problemas 35
12. Eliminación de desechos 36
13. Datos técnicos 36
14. Garantía/Asistencia 36

1. Artículos suministrados

Compruebe que el envoltorio del aparato esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

1 x Asiento de masaje Shiatsu con compresión de aire
1 x Estas instrucciones de uso

2. Símbolos

En las presentes instrucciones de uso y en la placa de características se utilizan los siguientes símbolos:

	ADVERTENCIA Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones o para su salud.
	ATENCIÓN Indicación de seguridad sobre posibles daños del aparato o de los accesorios.
	Nota Indicación de información importante.
	Leer las instrucciones de uso
	No utilizar al aire libre
	Eliminar el embalaje respetando el medioambiente
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Manufacturier
	Marcado CE Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes.
	Está demostrado que los productos cumplen los requisitos de las normas técnicas de la Unión Económica Euroasiática.
	El aparato tiene una protección de aislamiento doble y cumple con los requisitos de la clase de protección 2.

3. Acerca del masaje Shiatsu

Shiatsu es un tipo de masaje corporal, inventado hace aproximadamente 100 años en Japón, que tiene sus raíces en la medicina tradicional china. La base de este masaje es el sistema de los canales energéticos (sistema de meridianos) del cuerpo humano.
El objetivo del masaje Shiatsu es promover el bienestar físico, emocional y espiritual de la persona que recibe el tratamiento. Para ello hay que eliminar las retenciones y bloqueos de la energía de los canales y estimular la fuerza de autorregulación del cuerpo.
El terapeuta de Shiatsu consigue este objetivo ejerciendo presión a lo largo de los canales energéticos (meridianos) mediante movimientos continuos. Aunque la traducción literal de Shiatsu es „presión dactilar“, para el masaje no solo se utilizan los dedos, sino también las palmas de las manos, los codos y las rodillas. Para conseguir la presión necesaria, el terapeuta utiliza todo su peso corporal.

4. Información general

Este aparato de masaje dispone de cabezales de masaje rotatorios que imitan los movimientos de presión y amasado de un masaje Shiatsu. Este aparato ofrece, gracias a sus cabezales de masaje rotatorios, un masaje completo, intenso y profundo para toda la espalda.
Además del masaje Shiatsu, MG 320 frece un masaje de compresión de aire en la zona de la cintura y en el asiento.
Para ello, deberá colocar el asiento de masaje Shiatsu con compresión de aire en una superficie adecuada.
El aparato está concebido únicamente para el **uso propio**, no para el uso médico o comercial.

5. Uso correcto

Este aparato está destinado exclusivamente a masajear la espalda de las personas. No puede sustituir en ningún caso a un tratamiento médico. No use el aparato de masaje si una o varias de las siguientes advertencias se pueden aplicar en su caso.

ADVERTENCIA

No utilice el aparato de masaje

- si la zona del cuerpo que va a masajear sufre una lesión de algún tipo (p. ej., una hernia discal o una herida abierta),
- durante el embarazo,
- mientras duerme,
- mientras conduce,
- con animales,
- mientras realiza actividades en las que una reacción imprevista pueda ser peligrosa,
- tras ingerir sustancias que puedan limitar su capacidad de percepción (como analgésicos o alcohol),
- nunca más de 15 minutos (riesgo de sobrecalentamiento) y deje enfriar el aparato durante al menos 15 minutos antes de volver a utilizarlo.

Si tiene dudas sobre si el aparato de masaje es apropiado para usted, consulte a su médico.
Este aparato dispone de una función de calor que se puede activar en los cabezales de masaje. Las personas que no son sensibles al calor deben tener especial cuidado al utilizar esta función.
Consulte a su médico antes de usar el aparato de masaje, sobre todo

- si padece una enfermedad grave o se ha sometido a una operación en el tronco,
- si lleva un marcapasos, implantes u otros productos sanitarios similares,
- en caso de trombosis,
- en caso de diabetes,
- si sufre dolores provocados por motivos que desconoce.

Este aparato solo está diseñado para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o irresponsable.

6. Indicaciones de advertencia y de seguridad

Lea detenidamente estas instrucciones de uso. La inobservancia de las siguientes indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales. Conserve estas instrucciones de uso y asegúrese de que se encuentren disponibles para otros usuarios. Si cede el aparato a un tercero, incluya las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA

No deje que los niños se acerquen al material de embalaje. Existe peligro de asfixia.

ADVERTENCIA: Descarga eléctrica

Como todos los aparatos eléctricos, este aparato de masaje debe utilizarse con extremo cuidado para evitar recibir una descarga eléctrica.
Por ello, utilice el aparato

- únicamente con la tensión de red indicada en el mismo,
- nunca si el aparato o sus accesorios presentan daños visibles,
- nunca durante una tormenta.

Apague el aparato inmediatamente en caso de detectar defectos o fallos de funcionamiento y desenchúfelo de la toma de corriente. No tire del cable ni del aparato para desenchufarlo. No sujete ni transporte el aparato cogiéndolo por el cable de red. Mantenga los cables alejados de las superficies calientes. No agujeree, doble o retuerza el cable, ni le clave puntas u objetos punzantes.
Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor y el cable no entren en contacto con vapor, agua u otras sustancias líquidas.
Por ello, utilice el aparato
- únicamente en interiores secos (nunca en la bañera o sauna, por ejemplo),
- únicamente con las manos secas.

No toque nunca un aparato que se haya caído al agua. Extraiga inmediatamente el conector de red. Impida que el aparato reciba golpes y no lo deje caer.

Reparación

ADVERTENCIA

- Las reparaciones de los aparatos eléctricos solo debe llevarlas a cabo personal especializado, ya que una reparación inadecuada puede ocasionar peligros considerables para el usuario. Para llevar a cabo las reparaciones, diríjase al servicio de atención al cliente o a un distribuidor autorizado.
- No se debe abrir la cremallera del aparato de masaje. Se usa solo por motivos técnicos de producción.

ADVERTENCIA: Peligro de incendio

En determinadas circunstancias, el uso indebido del aparato o el incumplimiento de las presentes instrucciones de uso puede ocasionar peligro de incendio.
Por ello, no utilice nunca el aparato de masaje
- cubriendo el aparato, por ejemplo, con una manta, cojines, ...
- cerca de gasolina o de otras sustancias fácilmente inflamables.

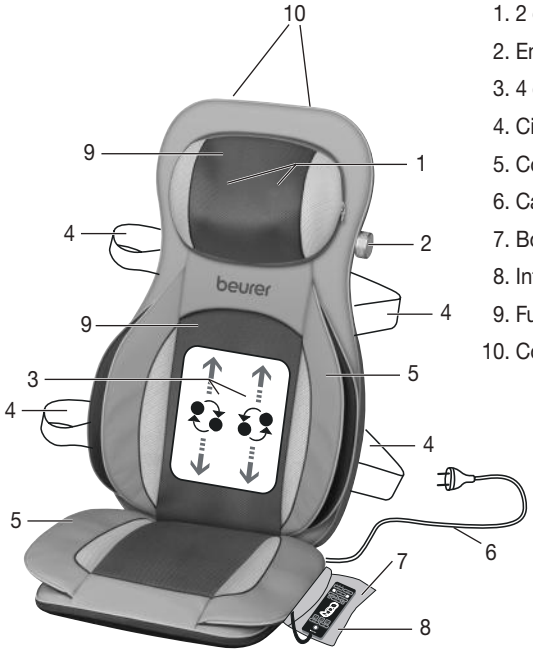
Manejo

ATENCIÓN

Se deberá desconectar y desenchufar el aparato después de cada utilización y antes de cada limpieza.
- No introduzca objetos en los orificios del aparato ni en las piezas rotatorias. Asegúrese de que las piezas móviles se puedan mover siempre bien.
- Utilice el aparato únicamente en posición vertical, no lo coloque nunca horizontalmente en el suelo.
- No se siente, se tumbe ni permanezca de pie con todo el peso sobre las partes móviles del aparato y no coloque objetos sobre el mismo.
- Proteja el aparato de temperaturas elevadas.

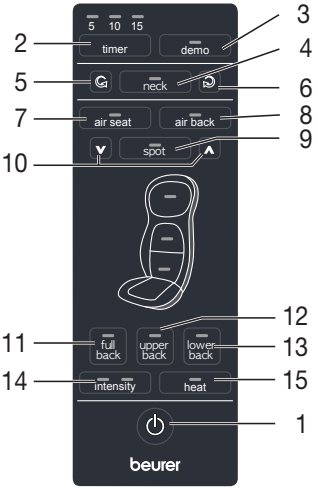
7. Descripción del aparato

Asiento de masaje Shiatsu con compresión de aire (lado delantero)



1. 2 dedos de masaje para la nuca
2. Empuñadura giratoria para regular la altura
3. 4 cabezales de masaje
4. Cintas de sujeción
5. Cojín neumático
6. Cable de red
7. Bolsa
8. Interruptor manual
9. Fundas desmontables y lavables
10. Colgador para perchas (detrás)

Interruptor manual



1. Botón ⏻
2. Botón **timer** (5–10–15 minutos)
3. Botón **demo**
4. Botón **neck**
5. Botón **neck** (rotación a la izquierda)
6. Botón **neck** (rotación a la derecha)
7. Botón **air seat** (masaje de compresión de aire)
8. Botón **air back** (masaje de compresión de aire)
9. Botón **spot** (masaje puntual)
10. Botón de regulación de altura (masaje puntual)
11. Botón **full back** (masaje de toda la zona de la espalda)
12. Botón **upper back** (masaje de la zona superior de la espalda)
13. Botón **lower back** (masaje de la zona inferior de la espalda)
14. Botón **intensity** (intensidad del masaje)
15. Botón **heat** (calor)

8. Puesta en funcionamiento

- Coloque el asiento en posición vertical sobre una superficie para sentarse adecuada que tenga respaldo (como una silla, un sofá o similar). Asegúrese de que el respaldo sea lo suficientemente alto.
- Utilice las cintas de sujeción flexibles y los cierres autoadherentes, si fuera necesario, para fijar el asiento de masaje Shiatsu con compresión de aire.
- Conecte el aparato a la red eléctrica introduciendo el enchufe en la toma.

9. Aplicación

Presione contra el aparato de masaje la espalda al principio con cuidado. Compruebe después si la posición de masaje le resulta agradable y descargue cada vez más peso en dirección al aparato de masaje.
El masaje debe resultar agradable y relajante en todo momento. Interrumpa el masaje, cambie de postura o la intensidad de la presión si el masaje le resulta doloroso o desagradable.

- No trate de introducir por la fuerza ninguna parte de su cuerpo (en particular, los dedos) entre los elementos giratorios del aparato de masaje o su soporte.
- Siéntese cómodamente y con la espalda recta en un asiento. Asegúrese de sentarse en el centro y compruebe que los cabezales de masaje tienen movilidad a la derecha y a la izquierda de su columna vertebral.
- Encienda el aparato de masaje con el botón ⏻. Los LED señalizan las funciones de masaje ajustadas actualmente.
- Al encender el aparato se activa automáticamente el mecanismo de desconexión automática y queda preajustado para una duración de 15 minutos. Puede ajustar el mecanismo de desconexión automática a 5, 10 o 15 minutos pulsando el botón **timer**. Tenga en cuenta que si modifica el ajuste de temporizador, el temporizador comenzará a contar desde el principio. Para impedir un sobrecalentamiento del aparato, seleccione al comienzo del masaje la duración máxima y ya no la modifique durante el masaje.

Puede seleccionar los ajustes del siguiente modo:

1. Masaje Shiatsu en la espalda
Cuando se enciende, el aparato empieza automáticamente con el masaje Shiatsu en toda la espalda. Si lo desea, después puede seleccionar la zona de masaje deseada con los botones **upper back** (parte superior de la espalda) o **lower back** (parte inferior de la espalda).

2. Funcionamiento de prueba
Pulse el botón **Demo** para iniciar una ejecución rápida de 5 minutos de las funciones del aparato. El interruptor manual simboliza la función indicada mediante el parpadeo del LED correspondiente. El aparato se apaga automáticamente tras el funcionamiento de prueba.

3. Masaje en la nuca
Pulse el botón **neck** para iniciar el masaje en la nuca. Pulse el botón **neck** (marcha a la izquierda) o **neck** (marcha a la derecha) para cambiar la dirección del masaje.

4. Puede seleccionar un masaje puntual, es decir, un masaje Shiatsu con movimiento vertical mínimo pulsando el botón **spot**. La posición del masaje puntual se puede modificar manteniendo pulsada una de las dos flechas que se encuentran junto al botón **spot** hasta alcanzar la posición deseada.

5. Masaje de compresión de aire
En el masaje de compresión de aire hay 3 intensidades diferentes de masaje disponibles que podrá seleccionar con el botón **intensity.** Pulse primero el botón **air back y/o air seat** para cambiar al masaje de compresión de aire para poder ajustar después la intensidad deseada:
Nivel 1: el LED izquierdo se ilumina
Nivel 2: el LED derecho se ilumina
Nivel 3: ambos LED se iluminan
El masaje de compresión de aire empezará tras la activación en el nivel de intensidad más bajo.

6. Función de calor

Puede activar la función de calor de los cabezales de masaje pulsando el botón **heat**. Los cabezales de masaje se iluminan en rojo cuando la función de calor está en funcionamiento.

- Utilice el aparato de masaje durante un máximo de 15 minutos y deje que se enfríe. Si el masaje es más prolongado, se puede producir una estimulación excesiva de los músculos, lo que provoca tensiones en vez de relajación. Se puede terminar el masaje en cualquier momento pulsando el botón ⏻. Tenga en cuenta que, al desconectarlos, los cabezales de masaje primero vuelven a la posición inicial en la zona de las cervicales. Esto se indica por el parpadeo de la luz LED. El aparato se apaga cuando se alcanza esta posición.
- Si el aparato se detiene pulsando dos veces un botón de la zona de masaje, vuelve también a la posición inicial tras el tiempo establecido en el temporizador y se apaga.
- No desconecte el aparato de la red eléctrica mientras esté en funcionamiento. Apáguelo primero y espere hasta que haya vuelto a la posición inicial.

Nota

- El aparato dispone de un mecanismo de desconexión automática que se activa después de un tiempo máximo de funcionamiento de 15 minutos.

10. Limpieza y cuidado

Limpieza

ADVERTENCIA

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato únicamente de la forma indicada. Bajo ningún concepto deben penetrar líquidos en él ni en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es necesario, con un poco de detergente líquido suave. No use limpiadores que contengan disolventes.
- Las fundas extraíbles se pueden lavar a máquina a 40 °C. Tenga en cuenta los símbolos correspondientes para el cuidado y la limpieza que figuran en la etiqueta.
  La funda de terciopelo de la espalda se fija con un cierre autoadherente por debajo del tejido con el logotipo de beurer y puede extraerse.
  La funda de la zona de la nuca se puede extraer con ayuda de la cremallera que se encuentra en el lado del botón de control para el masaje en la nuca de altura regulable.
- No vuelva a utilizar el aparato hasta que no esté completamente seco.

Conservación

Si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo, le recomendamos que lo guarde en su embalaje original en un ambiente seco y sin soportar cargas.
De forma opcional, el aparato puede colgarse con una percha en el armario. Para ello, hay que colgar la percha en las tiras de suspensión de la parte posterior del aparato.

11. Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
Los cabezales de masaje giran lentamente.	Los cabezales de masaje están muy sobrecargados.	Reduzca la presión de contacto con el cuerpo.
Los cabezales de masaje giran solo en la zona superior o inferior.	El masaje había sido activado para una zona concreta.	Pulse el botón **full back**, **upper back**, **lower back** para modificar o ampliar la zona. Pulse el botón **neck** para activar el masaje en la nuca.

Problema	Causa	Solución
Los cabezales de masaje no se mueven o las cámaras de aire no se inflan.	El aparato no está conectado a la red.	Enchufe el conector de red y encienda el aparato.
	El aparato no está encendido.	Encienda el aparato con ⏻. Seleccione la zona de masaje.
	Protección contra sobrecalentamiento activada, el aparato está dañado.	Diríjase a su distribuidor o a la dirección de servicio técnico.

12. Eliminación de desechos

ATENCIÓN

A fin de preservar el medio ambiente, cuando el aparato cumpla su vida útil no lo tire con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

13. Datos técnicos

Alimentación	100-240 V~, 50/60 Hz, 35 W
Dimensiones	50 x 17 x 82 cm
Peso	ca. 6,5 kg

14. Garantía/Asistencia

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (en lo sucesivo, «Beurer») concede una garantía para este producto. La garantía está sujeta a las siguientes condiciones y el alcance de la misma se describe a continuación.

Las siguientes condiciones de garantía no afectan a las obligaciones de garantía que la ley prescribe para el vendedor y que emanan del contrato de compra celebrado con el comprador.
La garantía se aplicará además sin perjuicio de las normas legales preceptivas.

Beurer garantiza el perfecto funcionamiento y la integralidad de este producto.

La garantía mundial tiene una validez de 3 años a partir de la fecha de compra del producto nuevo y sin utilizar por parte del comprador.

Esta garantía se ofrece solo para productos que el comprador haya adquirido en tanto que consumidor con fines exclusivamente personales en el marco de una utilización privada en el hogar.
Se aplica la legislación alemana.

En el caso de que, durante el periodo de garantía, este producto resultara estar incompleto o no funcionara correctamente conforme a lo dispuesto en las siguientes disposiciones, Beurer se compromete a sustituir el producto o a repararlo según las presentes condiciones de garantía.

Cuando el comprador desee recurrir a la garantía lo hará dirigiéndose en primera instancia al distribuidor local: véase la lista adjunta «Servicio internacional» que contiene las distintas direcciones de servicio técnico.

A continuación, el comprador recibirá información pormenorizada sobre la tramitación de la garantía, como el lugar al que debe enviar el producto y qué documentos deberá adjuntar.

El comprador solo podrá invocar la garantía cuando pueda presentar:
– una copia de la factura o del recibo de compra y
– el producto original
a Beurer o a un socio autorizado por Beurer.

Quedan excluidos explícitamente de la presente garantía
– el desgaste que se produce por el uso o el consumo normal del producto;
– los accesorios suministrados con el producto que se desgastan o consumen durante un uso normal (p. ej., pilas, baterías, brazaletes, juntas, electrodos, luminarias, cabezales y accesorios de inhalación);
– productos cuyo uso, limpieza, almacenamiento o mantenimiento sea indebido o vaya contra lo dispuesto en las instrucciones de uso, así como productos que hayan sido abiertos, reparados o modificados por el comprador o por un centro de servicio técnico no autorizado por Beurer;
– daños que se hayan producido durante el transporte entre las instalaciones del fabricante y las del cliente o bien entre el centro de servicio técnico y el cliente;
– productos que se hayan adquirido como productos de calidad inferior o de segunda mano;
– daños derivados que resulten de una falta del producto. En este caso, podrían invocarse eventualmente derechos derivados de la normativa de responsabilidad de productos o de otras disposiciones de responsabilidad legal preceptiva.

Las reparaciones o la sustitución del producto no prolongarán en ningún caso el periodo de garantía.

Salvo errores y modificaciones

ITALIANO

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

⚠ AVVERTENZA

- L'apparecchio è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da ragazzi di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza, esclusivamente sotto supervisione oppure se sono stati istruiti in merito alle misure di sicurezza e comprendono i rischi ad esse correlati.
- L'apparecchio ha una superficie calda. Si consiglia alle persone sensibili al calore di utilizzare l'apparecchio con cautela.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire l'apparecchio.
- Non aprire o riparare l'apparecchio per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio, Beauty, Baby e aria. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utilizzatori e attenersi alle indicazioni.

Cordiali saluti
Il team Beurer

Contenuto

1. Fornitura 39
2. Spiegazione dei simboli..... 39
3. Informazioni sul massaggio shiatsu 39
4. Introduzione..... 40
5. Uso conforme..... 40
6. Avvertenze e indicazioni di sicurezza 40
7. Descrizione dell'apparecchio 42
8. Messa in servizio 43
9. Utilizzo..... 43
10. Pulizia e cura 44
11. Che cosa fare in caso di problemi?..... 44
12. Smaltimento 45
13. Specifiche tecniche 45
14. Garanzia/Assistenza..... 45

1. Fornitura

Controllare l‘integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell‘uso assicurarsi che l‘apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. Nel dubbio non utilizzare l‘apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

1 x Coprisedile ad aria compressa per massaggio shiatsu
1 x Le presenti istruzioni per l’uso

2. Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l’uso sono utilizzati i seguenti simboli:

	AVVERTENZA Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute.
	ATTENZIONE Segnalazione di avviso di possibili danni all’apparecchio/degli accessori.
	Nota Nota che fornisce importanti informazioni.
	Leggere le istruzioni per l‘uso
	Non utilizzare all’aperto
	Smaltire la confezione nel rispetto dell‘ambiente
	Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Fabricante
	Marchio CE Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	I prodotti sono comprovatamente conformi ai requisiti delle normative tecniche dell'UEE.
	L’apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.

3. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo shiatsu è una tecnica di massaggio nata circa 100 anni fa in Giappone e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. Essa si concentra sul sistema dei canali energetici (sistema dei meridiani) del corpo umano. Il massaggio shiatsu mira a migliorare il benessere fisico, emozionale e spirituale della persona da curare. A tale scopo, è necessario sciogliere i nodi e i blocchi dei canali energetici e stimolare le forze autoregolatrici del corpo.
Con movimenti fluidi il terapeuta shiatsu esercita pressione lungo i canali energetici (meridiani). Sebbene la traduzione letterale di shiatsu sia „pressione delle dita“, il massaggio viene effettuato anche con i palmi delle mani, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta si avvale di tutto il peso del suo corpo per produrre la pressione necessaria.

4. Introduzione

L‘apparecchio per massaggio è dotato di teste massaggianti che simulano i movimenti di pressione e manipolazione di un massaggio shiatsu. Grazie alle teste massaggianti rotanti di cui è dotato, l‘apparecchio offre un energico e intenso massaggio profondo per tutta la schiena.
Oltre al massaggio shiatsu l‘MG 320 offre un massaggio ad aria compressa sul girovita e sulla seduta.
A tale scopo, è necessario posizionare il coprisedile ad aria compressa per massaggio shiatsu su una seduta adeguata.
L‘apparecchio è destinato esclusivamente all‘**uso personale** e non è previsto un suo utilizzo medico o commerciale.

5. Uso conforme

Questo apparecchio è pensato esclusivamente per il massaggio della schiena delle persone. Non può sostituire alcun trattamento medico. Non utilizzare l‘apparecchio per massaggi se si riscontrano una o più delle situazioni indicate di seguito tra le avvertenze.

⚠ **AVVERTENZA**

L’apparecchio per massaggio non deve essere utilizzato

- in presenza di alterazioni patologiche o lesioni nella zona del corpo da massaggiare (ad es. ernia del disco, ferita aperta)
- in gravidanza,
- durante il sonno,
- in auto,
- sugli animali,
- nelle attività in cui una reazione imprevista possa risultare pericolosa,
- dopo aver assunto sostanze che riducono la facoltà percettiva (ad es. medicinali antidolorifici, alcol),
- per più di 15 minuti (pericolo di surriscaldamento); lasciar raffreddare l’apparecchio per almeno 15 minuti prima di usarlo di nuovo.

In caso di dubbi sull’idoneità dell’apparecchio per massaggi per il proprio corpo, rivolgersi al medico di fiducia.
L’apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle teste massaggianti. Si consiglia alle persone insensibili al calore di utilizzare questa funzione con cautela.
Rivolgersi al proprio medico prima di utilizzare l’apparecchio per massaggi soprattutto:

- se si soffre di una malattia grave o se di recente si è stati sottoposti a un intervento chirurgico alla parte superiore del corpo
- in presenza di pace-maker, impianti o altri ausili medici,
- trombosi,
- diabete,
- in caso di dolori di origine sconosciuta.

L‘apparecchio è concepito solo per l‘uso descritto nelle presenti istruzioni per l‘uso. Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di danni riconducibili a uso non conforme o sconsiderato.

6. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Leggere le presenti istruzioni per l‘uso con attenzione! Il mancato rispetto delle seguenti indicazioni può provocare danni alle persone e alle cose. Conservare le istruzioni per l‘uso e fare in modo che siano accessibili anche agli altri utilizzatori. Consegnare le presenti istruzioni in caso di cessione dell‘apparecchio.

⚠ **AVVERTENZA**

Tenere lontani i bambini dal materiale d‘imballaggio. Pericolo di soffocamento.

AVVERTENZA: Scossa elettrica

Come qualsiasi apparecchio elettrico, anche questo apparecchio per massaggi deve essere utilizzato con attenzione e cautela al fine di evitare il rischio di scosse elettriche.

Pertanto:

- utilizzare l'apparecchio solo con la tensione di rete indicata,
- non azionare mai l'apparecchio, se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili,
- non utilizzare l'apparecchio durante un temporale.

In caso di difetti o malfunzionamenti, spegnere immediatamente l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Non tirare il cavo o l'apparecchio per estrarre la spina dalla presa. Non usare il cavo di alimentazione né per tenere l'apparecchio né per trasportarlo. Tenere i cavi lontano dalle superfici calde. Non schiacciare, piegare o attorcigliare i cavi. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che l'apparecchio per massaggi, l'interruttore e il cavo di alimentazione non entrino in contatto con acqua, vapore o altri liquidi.

Pertanto, utilizzare l'apparecchio:

- solo in locali chiusi asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, in sauna),
- solo con mani asciutte.

Non recuperare in nessun caso un apparecchio che è caduto in acqua. Estrarre subito la spina.

Non esporre l'apparecchio a urti e non farlo cadere.

Riparazione

AVVERTENZA

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Riparazioni non conformi possono provocare danni consistenti per gli utilizzatori. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.
- Non aprire la chiusura lampo dell'apparecchio per massaggi in quanto viene utilizzata solo in fase di produzione.

AVVERTENZA: Pericolo d'incendio

In caso di uso non conforme o mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso sussiste pericolo d'incendio!

Pertanto, non utilizzare mai l'apparecchio:

- sotto una copertura, quale ad es. coperta, cuscino, ...
- in prossimità di benzina o altre sostanze facilmente infiammabili.

Impiego

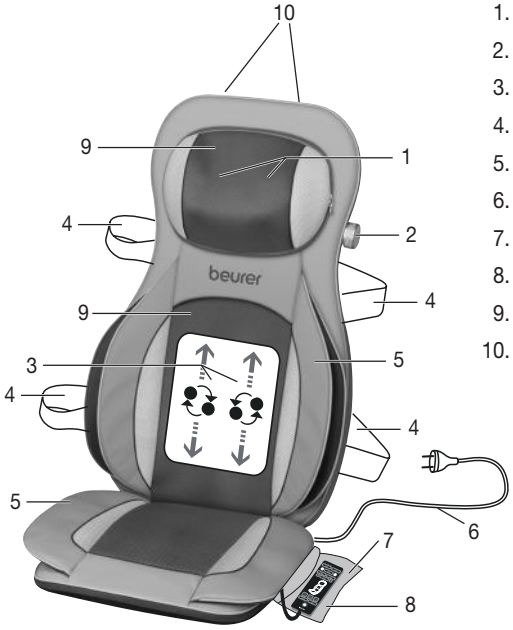
ATTENZIONE

Dopo ogni uso e prima delle operazioni di pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

- Non infilare alcun oggetto nelle fessure dell'apparecchio e non inserire nulla tra le parti rotanti. Accertarsi che le parti mobili siano sempre libere.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta, non appoggiarlo mai in orizzontale sul pavimento.
- Non appoggiarsi con tutto il peso sulle parti mobili dell'apparecchio e non posizionare oggetti sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle temperature elevate.

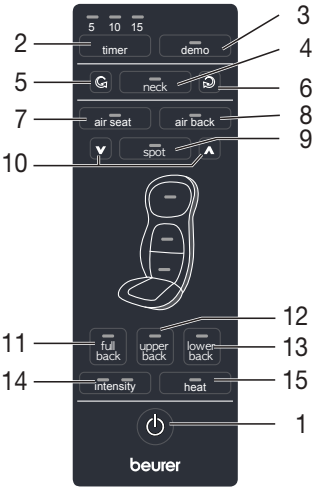
7. Descrizione dell‘apparecchio

Coprisedile ad aria compressa per massaggio shiatsu (lato anteriore)



1. 2 elementi massaggianti per la cervicale
2. Manopola girevole per la regolazione dell'altezza
3. 4 teste massaggianti
4. Nastri di fissaggio
5. Cuscino
6. Cavo di alimentazione
7. Custodia
8. Interruttore manuale
9. Rivestimenti rimovibili e lavabili
10. Ganci per gruccia per abiti (retro)

Interruttore manuale



1. Pulsante ⏻
2. Pulsante **timer** (5–10–15 minuti)
3. Pulsante **demo**
4. Pulsante **neck**
5. Pulsante **neck** (verso sinistra)
6. Pulsante **neck** (verso destra)
7. Pulsante **air seat** (massaggio ad aria compressa)
8. Pulsante **air back** (massaggio ad aria compressa)
9. Pulsanti **spot** (massaggio sui punti energetici)
10. Pulsante regolazione altezza (massaggio sui punti energetici)
11. Pulsante **full back** (massaggio dell'intera schiena)
12. Pulsante **upper back** (massaggio della zona superiore della schiena)
13. Pulsante **lower back** (massaggio della zona inferiore della schiena)
14. Pulsante **intensity** (intensità di massaggio)
15. Pulsante **heat** (calore)

8. Messa in servizio

- Posizionare il coprisedile in verticale su una seduta adeguata e che disponga di sedile e schienale (sedia, divano o simili). Accertarsi che lo schienale sia sufficientemente alto.
- Per fissare il coprisedile per massaggio shiatsu utilizzare se necessario le cinture di fissaggio flessibili e le chiusure a strappo.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

9. Utilizzo

All'inizio appoggiare con cautela la schiena all'apparecchio per massaggi. Verificare accuratamente che la posizione sia comoda e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio.
Il massaggio deve essere percepito in ogni momento come piacevole e rilassante. Se il massaggio provoca dolore o una sensazione di malessere, interromperlo oppure cambiare posizione o pressione.

- Non incastrare o forzare alcuna parte del corpo, in particolare le dita, tra gli elementi massaggianti rotanti o il relativo supporto nell'apparecchio.
- Sedersi comodamente e in posizione eretta sul coprisedile. Assicurarsi di essere seduti al centro e che le teste massaggianti possano muoversi correttamente a sinistra e a destra della colonna vertebrale.
- Accendere l'apparecchio per massaggi con il pulsante ⏻. I LED segnalano le funzioni di massaggio impostate.
- Con l'accensione dell'apparecchio si attiva automaticamente anche il disinserimento automatico, che viene preimpostato su 15 minuti. Premendo il pulsante **Timer**, è possibile impostare l'arresto automatico su 5, 10 o 15 minuti. Tenere presente che se si modifica l'impostazione del timer, il tempo riparte da capo. Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio, selezionare all'inizio del massaggio la durata del trattamento e non modificarla più durante il massaggio.

È possibile selezionare le impostazioni nel modo seguente:

1. Massaggio shiatsu per la schiena
Subito dopo l'attivazione, l'apparecchio avvia automaticamente il massaggio shiatsu per l'intera schiena. In caso di necessità selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **upper back** (parte superiore della schiena) o **lower back** (parte inferiore della schiena).

2. Avvio della demo
Premere il pulsante **Demo** per avviare una presentazione rapida di circa 5 minuti delle funzioni disponibili nell'apparecchio. L'interruttore manuale segnala la funzione mostrata tramite lampeggio del rispettivo LED. L'apparecchio viene spento automaticamente al termine della demo.

3. Massaggio alla cervicale
Premere il pulsante **neck** per avviare il massaggio alla cervicale. Premere il pulsante **neck** (verso sinistra) o **neck** (verso destra) per cambiare direzione di massaggio.

4. È possibile scegliere il massaggio sui punti energetici, vale a dire il massaggio shiatsu con un movimento verticale minimo premendo il pulsante **spot**. Per cambiare la posizione del massaggio sui punti energetici, tenere premute entrambe le frecce accanto al pulsante **spot** finché non viene raggiunta la posizione desiderata.

5. Massaggio ad aria compressa
Per il massaggio ad aria compressa sono disponibili 3 diverse intensità di massaggio, selezionabili mediante il pulsante **intensity**. Per prima cosa premere il pulsante **air back e/o air seat** per passare al massaggio ad aria compressa e poter impostare l'intensità desiderata:
Livello 1: si accende il LED di sinistra
Livello 2: si accende il LED di destra
Livello 3: si accendono entrambi i LED
Il massaggio ad aria compressa inizia successivamente all'attivazione al livello di intensità più basso.

6. Funzione di riscaldamento

Per inserire la funzione di riscaldamento delle teste massaggianti premere il pulsante **heat**. Le testine massaggianti si illuminano di rosso quando la funzione di riscaldamento è in funzione.

- Utilizzare l'apparecchio per massaggi per un massimo di 15 minuti, quindi lasciarlo raffreddare. In caso di massaggi più lunghi, l'eccessiva stimolazione muscolare potrebbe provocare una contrattura invece di un rilassamento. Il massaggio può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il pulsante ⏻-. Allo spegnimento le teste massaggianti tornano inizialmente alla posizione di partenza nella zona lombare. Tale operazione è segnalata dal LED lampeggiante. Una volta raggiunta tale posizione, l'apparecchio si spegne.
- Se viene arrestato premendo due volte il pulsante di una zona di massaggio, al termine del timer l'apparecchio ritorna nella posizione iniziale e quindi si spegne.
- Non scollegare l'apparecchio dalla rete durante il funzionamento. Spegnere sempre prima l'apparecchio e attendere che sia stata raggiunta la posizione di partenza.

Nota

- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di arresto automatico impostato su una durata massima di utilizzo di 15 minuti.

10. Pulizia e cura

Pulizia

AVVERTENZA

- Prima di effettuare ogni pulizia staccare l'apparecchio dalla presa.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Non deve in nessun caso penetrare liquido nell'apparecchio o negli accessori.
- Per rimuovere piccole macchie, utilizzare un panno o una spugna umida, ed eventualmente un detergente liquido per capi delicati. Non utilizzare detergenti contenenti solventi.
- I rivestimenti rimovibili sono lavabili in lavatrice a 40 °C. Attenersi ai simboli per la cura e la pulizia riportati sull'etichetta applicata.
  Il rivestimento in velour nella zona della schiena è fissato con una chiusura a strappo sotto il tessuto con il logo beurer e può essere rimosso in questo punto.
  Per rimuovere il rivestimento della zona della cervicale, utilizzare la chiusura lampo posta a lato del pulsante di controllo per il massaggio per la cervicale regolabile in altezza.
- Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.

Conservazione

Se l'apparecchio non viene usato a lungo, si consiglia di conservarlo nell'imballo originale in un ambiente secco senza sovrapporvi carichi.
In alternativa, è possibile appendere l'apparecchio nell'armadio con una gruccia per abiti. A tale scopo, è necessario inserire la gruccia negli attacchi posti sul retro dell'apparecchio.

11. Che cosa fare in caso di problemi?

Problema	Causa	Soluzione
Le teste massaggianti ruotano in modo rallentato.	Le teste massaggianti sono sovraccariche.	Ridurre la pressione del corpo.
Le teste massaggianti ruotano solo nella parte alta o in quella bassa.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere il pulsante **full back**, **upper back**, **lower back** per cambiare/estendere la zona. Premere il pulsante **neck** per avviare il massaggio alla cervicale.

Problema	Causa	Soluzione
Le teste massaggianti non si muovono o le camere d'aria non si gonfiano.	L'apparecchio non è collegato alla corrente.	Inserire la presa e accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio con il pulsante ⏻. Selezionare l'area di massaggio.
	Sistema antisurriscaldamento attivato, l'apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o al servizio di assistenza.

12. Smaltimento

ATTENZIONE

Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.

13. Specifiche tecniche

Alimentazione	100-240 V~, 50/60 Hz, 35 W
Dimensioni	50 x 17 x 82 cm
Peso	ca. 6,5 kg

14. Garanzia/Assistenza

Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm (di seguito denominata „Beurer“) offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.
La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

Beurer garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 3 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico.
Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, Beurer provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco „Service International“ in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L‘attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l‘acquirente può presentare
– una copia della fattura/prova d‘acquisto e
– il prodotto originale
a Beurer o a un partner Beurer autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia
– l‘usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
– gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
– i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l‘uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall‘acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da Beurer;
– i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
– i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
– i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.

Salvo errori e modifiche

TÜRKÇE

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

⚠ UYARI

- Cihaz ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Aygıtın yüzeyi sıcaktır. Sıcağa duyarlı kişiler aygıtı kullanırken dikkatli olmalıdır.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde, kablo bertaraf edilmelidir. Bağlantı kablosu çıkarılamıyorsa, cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazı kesinlikle açmayın veya onarmayın, aksi takdirde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmadığı halde garanti geçerliliğini yitirir.

Sayın müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj, güzellik, bebek ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.
Beurer Ekibiniz

İçindekiler

1. Teslimat kapsamı 48
2. İşaretlerin açıklaması 48
3. Shiatsu masajı hakkında 48
4. Ürün özellikleri 49
5. Amacına uygun kullanım 49
6. Uyarılar ve güvenlik bilgileri 49
7. Cihaz açıklaması 51
8. İlk çalıştırma 52
9. Kullanım 52
10. Temizlik ve bakım 53
11. Sorunların giderilmesi 53
12. Giderilmesi 53
13. Dati tecnici 54
14. Garanti / Servis 54

1. Teslimat kapsamı

Cihazı kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve aksesuarlarında gözle görülür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olunmalıdır. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen servis adresine başvurun.

1 x Hava kompresyonlu Shiatsu masaj minderi
1 x Bu kullanım kılavuzu

2. İşaretlerin açıklaması

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunda ve model etiketi üzerinde kullanılmıştır:

	UYARI Yaralanma ve sağlığınız için tehlike uyarı talimatları.
	DİKKAT Cihaz ve aksesuarlarda meydana gelebilecek hasarlara yönelik güvenlik uyarısı.
	Açıklama Önemli bilgilere yönelik not.
	Kullanım kılavuzunu okuyun
	Açık alanda kullanmayın
	Ambalaj çevreye zarar vermeyecek şekilde bertaraf edilmelidir
	Atık Elektrikli ve Elektronik Eşya Direktifine - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun olarak bertaraf edilmelidir
	Üretici
	CE işareti Bu ürün gerekli Avrupa direktiflerinin ve ulusal direktiflerin gerekliliklerini karşılar.
	Ürünler, AEB'nin belirlediği teknik kuralların gerektirdiği şartlara kesin bir şekilde uymaktadır.
	Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildi.

3. Shiatsu masajı hakkında

Shiatsu yaklaşık 100 yıl önce Japonya'da geliştirilmiş olan bir masaj yöntemidir ve geleneksel Çin tıbbı düşüncesine dayanır. Bunun temeli insan bedenindeki enerji iletim yolları sistemidir (meridyen sistemi).
Shiatsu masajının amacı, masaj yapılan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığını geliştirmektir. Bunun için enerji iletim yollarındaki tıkanmalar ve birikmeler çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzenleme kuvvetleri harekete geçirilmelidir.
Shiatsu terapisti, akıcı hareketlerle enerji iletim yolları (meridyenler) boyunca baskı uygulayarak bunu sağlar. Shiatsu'nun kelime anlamı "parmak baskısı" olsa da, parmakların dışında el ayası, dirsek ve dizlerle de tedavi uygulanmaktadır. Terapist gerekli basıncı uygulayabilmek için vücut ağırlığının tamamını kullanır.

4. Ürün özellikleri

Masaj cihazınızda, bir Shiatsu masajının bastırma ve ovma hareketlerini taklit eden dönen masaj başlıkları vardır. Döner masaj kafalarına sahip bu cihaz, komple sırt bölgesi için kuvvetli, yoğun bir derinlik masajı sunmaktadır.
MG 320, Shiatsu masajının yanı sıra, bel bölgesinde ve oturma yüzeyinde hava kompresyonlu masaj sunar. Bunun için hava kompresyonlu Shiatsu masaj minderini uygun bir oturma yüzeyi üzerine koymanız gerekir.
Cihaz **kişisel kullanım** içindir; tıbbi veya ticari kullanıma uygun değildir.

5. Amacına uygun kullanım

Bu aygıt yalnızca insanların sırtına masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tarafından yapılan bir tedavinin yerini tutamaz. Masaj cihazını, aşağıdaki uyarılardan biri veya birkaçı sizin için geçerliyse kullanmayın.

UYARI

Masaj aletini,

- masaj yapılacak olan vücut bölgesinde hastalıklara bağlı değişiklikler veya yaralanmalar (örneğin bel fıtığı, açık yaralar) olduğunda kullanmayın,
- hamilelik sırasında kullanmayın,
- asla uyurken kullanmayın,
- motorlu araçta kullanmayın,
- hayvanlar üzerinde kullanmayın,
- öngörülmeyen bir reaksiyonun tehlikeli olabileceği işler yaparken kullanmayın,
- algılama kabiliyetinin kısıtlanmasına neden olan maddeler aldıktan sonra (örneğin ağrı kesici ilaçlar, alkol) kullanmayın,
- asla 15 dakikadan uzun kullanmayın (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce en az 15 dakika soğumasını bekleyin.

Masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışın.
Cihazın masaj kafalarında, istendiğinde kullanılabilen ısıtma fonksiyonu da mevcuttur. Sıcağa duyarlı olmayan kişiler bu fonksiyonu kullanırken dikkatli olmalıdır.
Masaj cihazını kullanmadan önce, özellikle aşağıdaki durumlarda doktorunuza danışın:

- ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyseniz,
- kalp piliniz, implantlarınız veya başka yardımcı araçlarınız varsa,
- tromboz,
- diyabet,
- nedeni belirlenemeyen ağrı durumunda.

Cihaz sadece kullanım kılavuzunda açıklanan şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Usulüne uygun olmayan ve dikkatsiz kullanımdan ötürü oluşacak hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

6. Uyarılar ve güvenlik bilgileri

Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun! Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması, kişisel yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir. Kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın ve diğer kullanıcıların da erişebilmesini sağlayın. Cihazı devretmeniz durumunda bu kullanım kılavuzunu da verin.

UYARI

Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.

UYARI: Elektrik çarpması

Elektrik çarpması tehlikesini önlemek için her elektrikli cihaz gibi bu masaj cihazı da dikkatli biçimde kullanılmalıdır.

Bu nedenle cihazınızı çalıştırırken şunlara dikkat edin:

- cihazı sadece üzerinde belirtilen elektrik voltajı ile çalıştırın,
- cihaz veya aksesuarda görünür bir hasar olduğunda çalıştırmayın,
- fırtına sırasında çalıştırmayın.

Arıza veya çalışma sorunu olduğunda cihazı hemen kapatın ve cihazın fişini prizden çekin. Fişi prizden çekerken elektrik kablosundan veya cihazdan tutarak çekmeyin. Cihazı elektrik kablosundan tutmayın veya bu şekilde taşımayın. Kablo ve sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakın. Kabloyu sıkıştırmayın, bükmeyin veya döndürmeyin. İğne veya sivri uçlu herhangi bir cisim sokmayın.

Masaj cihazının, şalterin ve adaptörün suya, buhara veya diğer sıvılara temas etmemesine dikkat edin.

Bu nedenle cihazınızı kullanırken şunlara dikkat edin:

- sadece kuru kapalı ortamlarda kullanın (örn. asla banyo küvetinde, saunada kullanmayın),
- sadece elleriniz kuruyken kullanın.

Suya düşmüş bir cihaza kesinlikle dokunmayın. Hemen fişi prizden çekin.

Cihazı hiçbir şekilde darbeye maruz bırakmayın ve yere düşürmeyin.

Onarım

UYARI

- Elektrikli cihazlardaki onarımlar sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmalıdır. Usulüne uygun olmayan onarımlar, kullanıcı için ciddi tehlikeler oluşturabilir. Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.
- Masaj aletinin fermuarı açılmamalıdır. Bu yalnızca üretimle ilgili nedenlerle kullanılır.

UYARI: Yangın tehlikesi

Amacına uygun olmayan kullanım veya bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması gibi durumlar yangın tehlikesine yol açar!

Bu nedenle masaj aletini çalıştırırken şunlara dikkat edin:

- asla battaniye, yastık veya benzeri bir örtü altında kullanmayın,
- asla benzin veya diğer kolay alev alabilen maddelerin yakınında kullanmayın.

Kullanırken dikkat edilmesi gereken noktalar

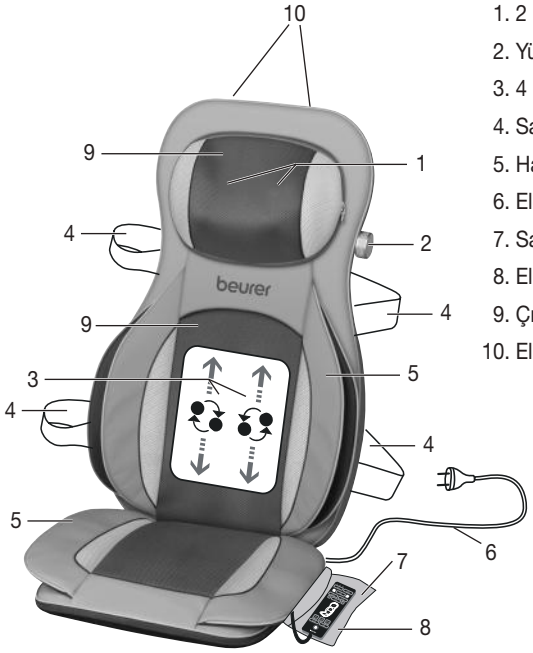
DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlikten önce cihaz kapatılmalı ve fişi prizden çıkarılmalıdır.

- Cihazın deliklerine ve dönen parçaların arasına hiçbir cisim sokmayın. Hareketli parçaların her zaman serbest hareket edebilir durumda olmasına dikkat edin.
- Cihazı yalnızca dik konumda çalıştırın, asla yere yatay olarak koymayın.
- Cihazın hareketli parçalarına tüm ağırlığınızla oturmayın, yatmayın ya da üzerinde durmayın ve cihazın üstüne hiçbir yabancı nesne koymayın.
- Cihazı yüksek sıcaklıklardan koruyun.

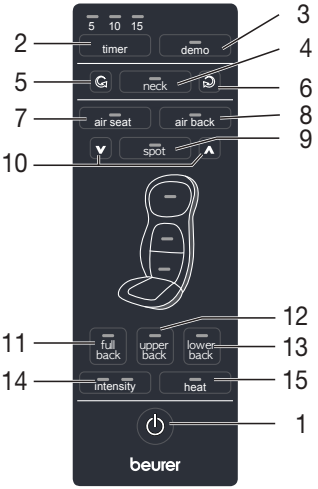
7. Cihaz açıklaması

Hava kompresyonlu Shiatsu masaj minderi (ön yüz)



1. 2 Ense masaj parmağı
2. Yükseklik ayarı için döner düğme
3. 4 Masaj başlıkları
4. Sabitleme bantları
5. Hava yastığı
6. Elektrik kablosu
7. Saklama çantası
8. El şalteri
9. Çıkarılabilen ve yıkanabilen kılıflar
10. Elbise askısı için askılıklar (arkada)

El şalteri



1. ⏻ tuşu
2. **timer** tuşu (5 – 10 – 15 dakika)
3. **demo** tuşu
4. **neck** tuşu
5. **neck** tuşu (sola hareket)
6. **neck** tuşu (sağa hareket)
7. **air seat** tuşu (hava kompresyonlu masaj)
8. **air back** tuşu (hava kompresyonlu masaj)
9. **spot** tuşları (noktasal masaj)
10. Yükseklik ayarı tuşu (noktasal masaj)
11. **full back** tuşu (komple sırt bölgesi masajı)
12. **upper back** tuşu (üst sırt bölgesi masajı)
13. **lower back** tuşu (alt sırt bölgesi masajı)
14. **intensity** tuşu (masaj yoğunluğu)
15. **heat** tuşu (ısı)

8. İlk çalıştırma

- Masaj minderini oturma yeri ve sırt dayanağı olan uygun bir yere (sandalye, kanepe vb.) dik konumda yerleştirin. Oturma yerinin sırt dayanağının yeterli yükseklikte olmasına dikkat edin.
- Hava kompresyonlu Shiatsu masaj minderini sabitlemek için esnek sabitleme bantlarını ve kenetlenen bantları kullanın.
- Elektrik fişini prize takarak cihazı elektrik şebekesine bağlayın.

9. Kullanım

Başlangıçta sırtınızı dikkatlice masaj aletine bastırın. Sonra bu masaj konumunun sizin için rahat olup olmadığını dikkatlice kontrol edin ve ağırlığınızı masaj cihazı yönüne verin.
Masaj her zaman iyi hissettirmeli ve rahatlatmalıdır. Masaj sırasında canınız yanar veya rahatsızlık hissederseniz, masajı durdurun veya pozisyonunuzu veya baskı basıncını değiştirin.

- Cihazdaki dönen masaj parçalarının veya bunların cihazdaki bağlantı yerlerinin arasına vücudunuzun hiçbir bölümünü, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayın veya sokmayın.
- Masaj minderinin üzerine rahatça ve dik bir biçimde oturun. Ortaya oturmaya ve masaj kafalarının omurganızın sağ ve sol tarafında hareket edebilmesine dikkat edin.
- Masaj aletini ⏻ tuşuyla açın. LED'ler ayarlanmış olan masaj fonksiyonlarını gösterirler.
- Cihaz açıldığında otomatik kapanma özelliği otomatik olarak etkinleştirilir ve 15 dakikaya ayarlanır. Otomatik kapanma özelliğini **timer** tuşuna basarak 5, 10 veya 15 dakikaya ayarlayabilirsiniz. Timer (zamanlayıcı) ayarı değiştirildiğinde, zamanlayıcı baştan saymaya başlar. Cihazın aşırı ısınmasını önlemek için masaja başlamadan önce maksimum masaj süresini seçin ve bunu masaj sırasında bir daha değiştirmeyin.

Ayarları aşağıdaki gibi seçebilirsiniz:

1. Shiatsu sırt masajı

Cihaz açıldıktan hemen sonra otomatik olarak komple sırt bölgesi için Shiatsu masajıyla çalışmaya başlar. Ardından ihtiyacınıza göre **upper back** (üst sırt bölgesi) veya **lower back** (alt sırt bölgesi) tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

2. Demo (tanıtım) çalışma modu

Cihazın içerdiği tüm işlevlerin hızlıca gösterildiği 5 dakikalık tanıtımı başlatmak için **Demo** tuşuna basın. El şalteri ilgili LED'in yanıp sönmesi ile hangi işlevin gösterildiğini işaret eder. Cihaz tanıtımdan sonra otomatik olarak kapanır.

3. Ense masajı

Ense masajını başlatmak için **neck** tuşuna basın. Masaj yönünü değiştirmek için **neck** (sola hareket) veya **neck** (sağa hareket) tuşuna basın.

4. Noktasal masajı, yani minimum dikey hareketli Shiatsu masajını **spot** tuşuna basarak seçebilirsiniz. Noktasal masajın konumunu, **spot** tuşunun yanındaki iki ok tuşundan birini istediğiniz konum ayarlanana dek basılı tutarak değiştirebilirsiniz.

5. Hava kompresyonlu masaj

Hava kompresyonlu masajda, **intensity** tuşuyla seçebileceğiniz 3 farklı masaj yoğunluğu kullanılabilir. Önce **air back ve/veya air seat** tuşuna basarak hava kompresyonlu masaja geçin ve istediğiniz yoğunluğu ayarlayın:
1. kademe: soldaki LED yanar
2. kademe: sağdaki LED yanar
3. kademe: her iki LED yanar

Hava kompresyonlu masaj etkinleştirildikten sonra en düşük yoğunluk kademesinde başlar.

6. Isıtma fonksiyonu

heat tuşuna basarak masaj başlıklarının ısıtma fonksiyonunu kullanabilirsiniz. Masaj başlıkları ısıtma fonksiyonu çalışırken kırmızı yanar.

- Masaj aletini maksimum 15 dakika kullanın ve ardından soğumasını bekleyin. Daha uzun masaj süreleri, kasların aşırı düzeyde uyarılmalarına ve gevşeyecekleri yerde kasılmalarına neden olabilir. Masaj, istendiğinde

⏻ tuşuna basılarak bitirilebilir. Cihaz kapatılırken önce masaj başlıkları bel bölgesindeki başlangıç konumuna geri döner. Bu, yanıp sönen LED aşığı ile gösterilir. Bu konuma gelindiğinde cihaz kapanır.
- Cihaz bir masaj bölgesi tuşuna iki kez basılarak durdurulursa, zamanlayıcının süresi dolduktan sonra da başlangıç konumuna geri döner ve ardından kapanır.
- Cihazı, çalışır haldeyken elektrik şebekesinden ayırmayın. Önce kapatın ve başlangıç konumuna ulaşıncaya kadar bekleyin.

Not
- Cihaz maksimum 15 dakika çalışma süresine ayarlanmış olan otomatik kapanma özelliğine sahiptir.

10. Temizlik ve bakım

Temizlik

UYARI
- Her temizlikten önce cihazın fişini prizden çekin.
- Cihazı sadece belirtilen şekilde temizleyin. Cihaza veya aksesuarlara kesinlikle su girmemelidir.
- Küçük lekeler bir bezle veya nemli bir süngerle ve biraz sıvı deterjanla temizlenebilir. Çözücü maddeler içeren temizlik malzemeleri kullanmayın.
- Çıkarılabilir kılıflar 40 °C'de makinede yıkanabilir. Üzerindeki etikette yer alan bakım ve temizleme sembollerine dikkat edin.
  Sırt kısmındaki kadife kılıf, kumaşın altından bir kenetlenen bant ile Beurer logosu ile tutturulmuştur ve oradan çıkartılabilir.
  Ense kısmındaki kılıf, yüksekliği ayarlanabilir ense masajının kumanda düğmesinin olduğu tarafta bulunan fermuar yardımıyla çıkarılabilir.
- Cihazı, tamamen kuruyana dek kullanmayın.

Saklama

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal ambalajı içinde, kuru bir ortamda ve üzerinde ağırlık olmadan muhafaza etmenizi öneririz.
Alternatif olarak cihazı bir elbise askısı ile dolaba asabilirsiniz. Bunun için elbise askısı, cihazın arkasında bulunan askılıklara takılmalıdır.

11. Sorunların giderilmesi

Sorun	Neden	Çözüm
Masaj başlıkları yavaş dönüyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenilmiştir.	Vücudunuzun baskı basıncını azaltın.
Masaj başlıkları sadece üst ve alt bölgede dönüyor.	Masaj, sınırlı bölge için etkinleştirilmiştir.	Bölgeyi değiştirmek/genişletmek için **full back**, **upper back**, **lower back** tuşuna basın. Ense masajını başlatmak için **neck** tuşuna basın.
Masaj başlıkları hareket etmiyor veya hava bölmeleri şişirilmiyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Elektrik fişini prize takın ve cihazı çalıştırın.
	Cihaz açık değil.	Cihazı ⏻ ile açın. Masaj bölgesini seçin.
	Aşırı ısınma koruması devreye girdi, cihaz arızalı.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurun.

12. Giderilmesi

DİKKAT

Çevreyi korumak için, kullanım ömrü dolan cihazı evsel atıklarla beraber elden çıkarmayın. Cihaz, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri üzerinden bertaraf edilebilir. Cihazı hurda elektrikli ve elektronik eşya direktifine – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun olarak bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.

13. Dati tecnici

Güç kaynağı	100-240 V~, 50/60 Hz, 35 W
Ölçüler	50 x 17 x 82 cm
Ağırlık	ca. 6,5 kg

14. Garanti / Servis

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (aşağıda „Beurer“ olarak anılacaktır) bu ürün için aşağıdaki koşullar çerçevesinde ve aşağıda açıklanan kapsamda bir garanti sunmaktadır.

Aşağıdaki garanti koşulları, satıcının müşteri ile yaptığı satış sözleşmesinden doğan yasal garanti yükümlülüklerini etkilemez.
Garanti, yasalarla zorunlu kılınan sorumlulukların kapsamında herhangi bir kısıtlamaya neden olmaksızın geçerlidir.

Beurer, bu ürünün kusursuz bir şekilde çalıştığını ve eksiksiz olduğunu garanti eder.

Yeni ve kullanılmamış bir ürünün müşteri tarafından satın alınmasıyla başlayan ve dünya genelinde geçerli olan garanti süresi 3 yıldır.

Bu garanti sadece tüketici olarak müşteri tarafından satın alınan ve bireysel amaçlarla sadece evde kullanılan ürünler için geçerlidir.
Alman yasaları geçerlidir.

Bu ürünün garanti süresi içinde aşağıda belirtilen hükümler uyarınca eksiksiz olmadığı veya çalışma açısından kusurlu olduğu saptanırsa, Beurer bu garanti koşulları kapsamında ücretsiz bir ikame ürün teslimatı veya onarım gerçekleştirmekle yükümlüdür.

Müşteri bir garanti talebinde bulunmak istediğinde önce yerel satıcıya başvuracaktır: Servis adreslerinin olduğu ekteki „Uluslararası Servis“ listesini inceleyin.

Bu durumda müşteriye, garanti işlemlerinin yürütülmesiyle ilgili olarak örneğin ürünün nereye gönderileceği ve hangi belgelerin gerekli olduğu gibi ayrıntılı bilgiler verilecektir.

Garanti talebi ancak müşterinin
– faturanın/satın alma belgesinin bir kopyasını ve
– orijinal ürünü
yetkili bir Beurer iş ortağına sunabilmesi halinde işleme konabilir.

Aşağıdaki durumlar kesinlikle bu garanti kapsamının dışındadır:
– Ürünün normal kullanımından veya tüketiminden kaynaklanan aşınmalar ve yıpranmalar;
– Bu ürün ile birlikte teslim edilen ve usulüne uygun kullanıldığında da yıpranabilecek veya tükenebilecek aksesuar parçaları (örneğin piller, şarj edilebilir piller, manşetler, contalar, elektrotlar, aydınlatma malzemeleri, başlıklar ve nebulizatör aksesuarları);
– Kullanım kılavuzundaki bilgiler dikkate alınmadan ve/veya usulüne uygun olmayan bir şekilde kullanılan, temizlenen, depolanan veya bakımı yapılan ürünler ve Beurer tarafından yetkilendirilmemiş bir servis merkezi veya müşterinin kendisi tarafından açılan, onarılan veya üzerinde değişiklik yapılan ürünler;
– Ürünün üreticiden müşteriye nakliyesi sırasında oluşan hasarlar;
– İkinci kalite ürün veya kullanılmış ürün olarak satın alınan ürünler;
– Bu üründeki bir kusurdan kaynaklanan müteakip hasarlar (ancak bu durumda ürün sorumluluğu veya yasal zorunlu sorumluluk hükümleri uyarınca tüketici hakları olabilir).

Onarım veya komple değişim garanti süresini hiçbir şekilde uzatmaz.

Hata ve değişiklik hakkı saklıdır

РУССКИЙ

Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Прибор предназначен для домашнего/частного использования. Использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Поверхность прибора нагревается во время работы. Лица, чувствительные к теплу, должны соблюдать осторожность при использовании прибора.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Дети допускаются к проведению чистки и технического обслуживания только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если он несъемный, необходимо утилизировать весь прибор.
- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для легкой терапии, массажа, косметического ухода, ухода за детьми и очистки воздуха. Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Оглавление

1. Комплект поставки 56
2. Пояснения к символам 56
3. О массаже шиацу 57
4. Для ознакомления 57
5. Использование по назначению 57
6. Предостережения и указания по технике безопасности 58
7. Описание прибора 59
8. Ввод в эксплуатацию 60
9. Применение 60
10. Уход и хранение 61
11. Что делать при возникновении проблем? . 62
12. Утилизация 62
13. Технические данные 62
14. Гарантия/сервисное обслуживание 63

1. Комплект поставки

Убедитесь в том, что упаковка прибора не повреждена, и проверьте комплектность поставки. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.

1 x Массажная компрессионная накидка шиацу на сиденье
1 x Данная инструкция по применению

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению и на заводской табличке используются следующие символы:

⚠	**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
⚠	**ВНИМАНИЕ** Указывает на возможные повреждения прибора или принадлежностей.
ⓘ	**Указание** Отмечает важную информацию.
	Прочтите инструкцию по применению.
	Не использовать вне помещений
	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Производитель
CE	**Знак CE** Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.
EAC	Продукция прошла подверждение соответствия требованиям технических регламентов ЕАЭС.
	Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.

3. О массаже шиацу

Шиацу — это разработанный около 100 лет назад в Японии вид массажа, опирающийся на представления традиционной китайской медицины. В его основе находится система энергетических каналов (меридианов) человеческого тела.

Цель массажа шиацу — улучшение психического, эмоционального и душевного самочувствия пациента. Для этого необходимо снять энергетическую блокировку и «заторы» в энергетических каналах и стимулировать процессы саморегуляции организма.

С этой целью специалист по массажу шиацу выполняет плавные движения с нажимом вдоль энергетических каналов (меридианов). Хотя в дословном переводе слово «шиацу» означает «надавливание пальцами», манипуляции выполняются не только пальцами, но и ладонями (возвышениями больших пальцев рук), локтями и коленями. Массажист использует весь свой вес, чтобы создать необходимое давление.

4. Для ознакомления

В Вашем приборе для массажа находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют надавливание и разминание, характерные для массажа шиацу. Этот прибор с вращающимися массажными головками обеспечивает интенсивный глубокий массаж всей спины.

Кроме массажа шиацу прибор MG 320 поддерживает компрессионный массаж в области талии и на поверхности сиденья.

Для этого массажную компрессионную накидку шиацу необходимо установить на подходящую поверхность.

Прибор предназначен исключительно для **частного пользования**, запрещается использование в медицинских и коммерческих целях.

5. Использование по назначению

Данный прибор предназначен исключительно для массажа спины человека. Он не может заменить медицинского лечения. Не пользуйтесь прибором для массажа в случаях, когда одно или несколько приведенных ниже предупредительных указаний относятся к Вам.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

НЕ используйте массажный прибор в следующих случаях:

- при болезненных ощущениях или травмах (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана) в области массируемых участков тела,
- во время беременности,
- во время сна,
- если Вы находитесь в транспортном средстве,
- для массажа животных,
- при видах деятельности, при которых непредвиденная реакция может быть опасной,
- после приема веществ, которые приводят к ограничению восприимчивости (например, болеутоляющих медикаментов, алкоголя),
- дольше 15 минут (опасность перегрева), давайте прибору остыть перед новым использованием как минимум 15 минут.

Проконсультируйтесь с врачом, если Вы не уверены в правильности выбора прибора для массажа.

У прибора имеется подключаемая функция подогрева массажных головок. Лица, нечувствительные к теплу, должны соблюдать осторожность при использовании этой функции.

Перед использованием прибора для массажа проконсультируйтесь с врачом, в особенности в следующих случаях:

- при тяжелых заболеваниях или перенесенной операции на верхней части тела,
- при наличии электрокардиостимулятора, имплантатов или других вспомогательных медицинских устройств,
- при тромбозах,
- при диабете,
- при болях неизвестного происхождения.

Допускается использование прибора только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего использования прибора или халатного обращения с ним.

6. Предостережения и указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение следующих указаний может привести к материальному ущербу или травмам. Сохраните эту инструкцию по применению и держите ее в месте, доступном для других пользователей. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушения.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: удар электрическим током

Как и любой другой электрический прибор, этот прибор для массажа следует использовать бережно и осторожно, чтобы избежать опасности удара электрическим током.

Поэтому:

- используйте прибор только с указанным на нем напряжением,
- никогда не используйте прибор, если на нем или на принадлежностях имеются видимые повреждения,
- не используйте прибор во время грозы.

В случае появления дефектов и неполадок в работе немедленно отключите прибор и отсоедините его от сети. Никогда не тяните за сетевой кабель или за прибор, чтобы вынуть вилку из розетки. Никогда не перемещайте прибор, держа его за сетевой кабель. Кабели должны находиться на расстоянии друг от друга и от горячих поверхностей. Не зажимайте, не перегибайте и не перекручивайте кабель. Не вставляйте в него иголки или другие острые предметы.

Убедитесь, что массажный прибор, выключатель и сетевой провод не контактируют с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому:

- Используйте прибор только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне).
- Прикасайтесь к прибору только сухими руками.

Ни в коем случае не пытайтесь взять прибор в руки, если он упал в воду. Немедленно извлеките вилку из розетки.

Берегите прибор от ударов и падений.

Ремонт прибора

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ремонт электрических приборов должен производиться только специалистами. Неквалифицированное выполнение ремонта влечет за собой значительную опасность для пользователя. Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.
- Запрещается открывать застежку-молнию массажного прибора. Она используется только для технических целей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: опасность пожара

Использование прибора не по назначению или несоблюдение правил, указанных в данной инструкции по применению, при определенных обстоятельствах может привести к пожару!

Поэтому:

- не накрывайте работающий прибор одеялом, подушкой и т. п.,
- никогда не используйте прибор вблизи от емкостей с бензином или другими легковоспламеняющимися веществами.

Применение прибора

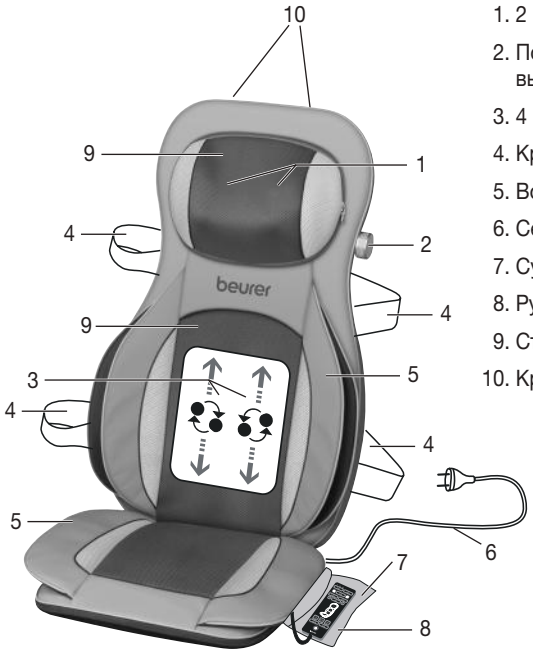
ВНИМАНИЕ

После каждого применения и перед очисткой прибор необходимо отключать и отсоединять от сети.

- Не помещайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части перемещались свободно.
- Используйте прибор только в вертикальном положении, не кладите его на пол.
- Не садитесь, не ложитесь и не вставайте на подвижные части прибора всем весом, не ставьте на прибор никакие предметы.
- Защищайте прибор от воздействия высоких температур.

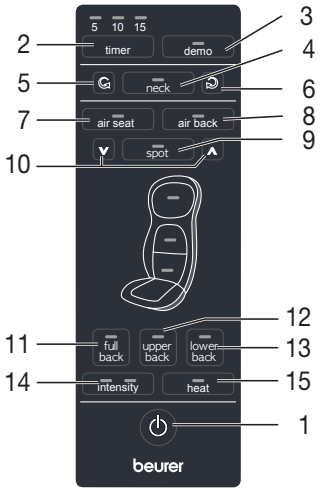
7. Описание прибора

Массажная компрессионная накидка шиацу на сиденье (лицевая сторона)



1. 2 насадки для массажа шеи
2. Поворотная рукоятка для регулировки высоты
3. 4 массажные головки
4. Крепежные ленты
5. Воздушная подушка
6. Сетевой кабель
7. Сумка для хранения
8. Ручной выключатель
9. Съемные чехлы, пригодные для стирки
10. Крючок для вешалки (сзади)

Ручной выключатель



1. Кнопка ⏻
2. Кнопка **timer** (5–10–15 минут)
3. Кнопка **demo**
4. Кнопка **neck**
5. Кнопка **neck** (вращение влево)
6. Кнопка **neck** (вращение вправо)
7. Кнопка **air seat** (компрессионный массаж)
8. Кнопка **air back** (компрессионный массаж)
9. Кнопка **spot** (точечный массаж)
10. Кнопка установки высоты (точечный массаж)
11. Кнопка **full back** (массаж всей спины)
12. Кнопка **upper back** (массаж верхней части спины)
13. Кнопка **lower back** (массаж нижней части спины)
14. Клавиша **intensity** (интенсивность массажа)
15. Кнопка **heat** (функция подогрева)

8. Ввод в эксплуатацию

- Разместите массажную накидку вертикально на подходящем месте с поверхностью для сидения и спинкой (стул, диван или т. п.). Проследите за тем, чтобы место для сидения имело достаточно высокую спинку.
- Для закрепления массажного устройства на сидении при необходимости используйте крепежные ленты и застежки-липучки.
- Подключите прибор к электросети, вставив вилку в розетку.

9. Применение

Сначала осторожно прижмитесь спиной к прибору для массажа. Убедитесь, что положение при массаже для Вас приятно, затем медленно перемещайте свой вес по направлению к прибору для массажа.

Массаж всегда должен быть расслабляющим и приятным. Если массаж вызывает неприятные ощущения или боль, прервите массаж, измените положение или силу нажима.

- Не направляйте и не зажимайте части тела, особенно пальцы, между вращающимися массажными элементами или их креплением в приборе.
- Прислонитесь удобно и прямо к накидке на сиденье. Необходимо сесть по центру, так чтобы массажные головки могли двигаться слева и справа от позвоночника.
- Включите массажное устройство при помощи кнопки ⏻. Светодиоды показывают текущую функцию массажа.
- При включении прибора активируется его автоматическое отключение по истечении 15 минут. С помощью кнопки **timer** автоматическое отключение можно установить на 5, 10 или 15 минут. Обратите внимание, что при изменении настроек таймера отсчет времени начинается заново. Во избежание перегрева прибора для начала массажа выбирайте максимальную продолжительность и не изменяйте ее во время процедуры.

Настройки можно выбрать следующим образом:

1. Массаж шиацу для спины

После включения прибора автоматически запускается массаж шиацу для всей спины. При необходимости после этого можно выбрать нужную область массажа нажатием кнопки **upper back** (верхняя часть спины) или **lower back** (нижняя часть спины).

2. Демонстрационный режим

Нажмите кнопку **Demo**, чтобы запустить 5-минутную демонстрацию функций прибора. Какая из функций прибора активна в данный момент, можно определить по загорающимся светодиодным индикаторам на пульте управления. По истечении времени демонстрационного режима прибор выключается автоматически.

3. Массаж шеи

Нажмите кнопку **neck** для включения массажа шеи. При нажатии кнопки **neck** (вращение против часовой стрелки) или **neck** (вращение по часовой стрелке) меняется направление массажа.

4. Точечный массаж, (массаж шиацу с минимальными движениями по вертикали) можно выбрать нажатием кнопки **spot**. Положение точечного массажа можно менять с помощью кнопок со стрелками рядом с кнопкой **spot**. Удерживайте кнопку со стрелкой, пока прибор не достигнет нужной области массажа.

5. Компрессионный массаж

Для компрессионного массажа имеются 3 уровня интенсивности, которые можно выбирать при помощи кнопки **intensity**. Сначала нажмите кнопку **air back и/или air seat** для включения компрессионного массажа, затем настройте желательный уровень интенсивности:

Ступень 1: горит левый светодиод

Ступень 2: горит правый светодиод

Ступень 3: горят оба светодиода

После активации компрессионный массаж запускается на самом низком уровне интенсивности.

6. Функция подогрева

При нажатии кнопки **heat** включается функция подогрева массажных головок. Если функция подогрева работает, массажные головки горят красным светом.

- Используйте массажный прибор не более 15 минут, и дайте ему остыть. Чрезмерная стимуляция мышц при длительном массаже может привести к напряжению вместо расслабления. Массаж можно остановить в любое время нажатием кнопки . Проследите, чтобы массажные головки при выключении сначала возвращались в исходное положение в области поясницы. Об этом сигнализирует мигающая светодиодная лампа. Когда достигается необходимое положение, прибор отключается.
- Если остановить работу прибора двойным нажатием кнопки выбора области массажа, то по истечении времени таймера он все равно переводится в исходное положение и затем отключается.
- Никогда не отсоединяйте работающий прибор от сети. При отключении прибора дождитесь, когда он достигнет исходного положения.

Указание

- Прибор имеет функцию автоматического выключения, рассчитанную на максимальную продолжительность работы 15 минут.

10. Уход и хранение

Очистка

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед очисткой всегда отключайте прибор от сети.
- Очищайте прибор только указанным способом. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора или принадлежностей.
- Небольшие пятна можно удалить салфеткой или влажной губкой, при необходимости с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства. Не используйте чистящие средства, содержащие растворитель.

- Съемный чехол можно стирать в машине при 40 °C. Учитывайте обозначения по уходу и чистке на пришитой к чехлу этикетке.
  Велюровый чехол закрепляется и отсоединяется на спине с помощью застежки-липучки, расположенной под тканью с логотипом beurer.
  Снять чехол с затылочной части можно, расстегнув молнию, которая находится со стороны кнопки управления для массажа шеи с регулировкой высоты.
- Используйте прибор снова только после того, как он полностью высохнет.

Хранение

Если прибор не используется длительное время, мы рекомендуем хранить его в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не следует класть на прибор какие-либо предметы.
Прибор также можно повесить на вешалку в шкаф. Для этого необходимо продеть вешалку в специальные петли для подвешивания на обратной стороне прибора.

11. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Причина	Меры по ее устранению
Массажные головки вращаются с замедленной скоростью.	Массажные головки перегружены.	Уменьшите давление тела.
Массажные головки вращаются только в верхней или нижней зоне.	Активирована функция массажа ограниченной области.	Чтобы изменить/расширить область массажа, нажимайте кнопки **full back**, **upper back**, **lower back**. Нажмите на кнопку **neck**, чтобы запустить массаж шеи.
Массажные головки не двигаются или воздушные камеры не накачиваются.	Прибор не подключен к сети.	Вставьте сетевую вилку в розетку и включите прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор с помощью ⏻. Выберите область массажа.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь к продавцу или по адресу сервисной службы.

12. Утилизация

ВНИМАНИЕ!

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

13. Технические данные

Электропитание	100-240 В~; 50/60 Гц; 35 Вт
Размеры	50 x 17 x 82 мм
Вес	ca. 6500 г

14. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Возможны ошибки и изменения

POLSKI

Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, a także przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do stosowania w domu / do celów prywatnych, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikających z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Powierzchnia urządzenia jest gorąca. Osoby wrażliwe na ciepło powinny zachować ostrożność, korzystając z urządzenia.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że są one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutylizować urządzenie.
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.

Drodzy Klienci,

cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane, wysokiej jakości produkty przeznaczone do pomiaru wagi, ciśnienia krwi, temperatury ciała i tętna, a także przyrządy do nawilżania powietrza, łagodnej terapii, masażu i ogrzewania oraz urządzenia służące do pielęgnacji urody i ułatwiające opiekę nad dziećmi. Niniejszą instrukcję obsługi należy dokładnie przeczytać i zachować. Przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Z poważaniem
Zespół Beurer

Spis treści

1. Zawartość opakowania 65
2. Objaśnienie symboli 65
3. O masażu shiatsu 65
4. Informacje ogólne 66
5. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 66
6. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 66
7. Opis urządzenia 68
8. Uruchomienie 69
9. Zastosowanie 69
10. Czyszczenie i konserwacja 70
11. Postępowanie w przypadku problemów 70
12. Utylizacja 71
13. Dane techniczne 71
14. Gwarancja/serwis 71

1. Zawartość opakowania

Urządzenie należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości nie wolno używać urządzenia i należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego lub pod podany adres serwisu.

1 x Siedzisko pneumatyczne Shiatsu
1 x Niniejsza instrukcja obsługi

2. Objaśnienie symboli

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:

	OSTRZEŻENIE Wskazówka ostrzegająca przed niebezpieczeństwem odniesienia obrażeń lub zagrożenia zdrowia.
	UWAGA Wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do możliwości uszkodzenia urządzenia/akcesoriów.
	Wskazówka Wskazówka z ważnymi informacjami.
	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Nie używać na zewnątrz
	Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Producent
	Oznakowanie CE Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
	Produkty spełniają wymogi przepisów technicznych obowiązujących w Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej.
	Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.

3. O masażu shiatsu

Shiatsu to powstała ok. 100 lat temu w Japonii forma masażu ciała, opierająca się na osiągnięciach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawę stanowi system przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.
Celem masażu shiatsu jest poprawa kondycji fizycznej, emocjonalnej i psychicznej masowanej osoby. W tym celu trzeba usunąć wszelkie blokady i przeszkody na drodze przepływu energii i stymulować siły samoregulujące organizmu.
Terapeuci shiatsu osiągają to za pomocą płynnych ruchów uciskowych wzdłuż linii przepływu energii (meridianów). Choć dosłowne tłumaczenie shiatsu oznacza „ucisk palcami", oprócz palców używa się także dłoni, łokci i kolan. Terapeuta wykorzystuje zatem całą masę ciała, aby uzyskać wymaganą siłę nacisku.

4. Informacje ogólne

Urządzenie do masażu wykorzystuje obracające się głowice masujące, które naśladują swoim ruchem ucisk i ugniatanie charakterystyczne dla tego typu masażu. Urządzenie wyposażone w obrotowe głowice masujące służy do silnego, intensywnego masażu głębokiego całych pleców.
Oprócz masażu Shiatsu, MG 320 oferuje masaż pneumatyczny w okolicach talii i na siedzeniu.
W tym celu należy położyć masażer pneumatyczny shiatsu na siedzenie na odpowiednim podłożu do siedzenia.
Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do **użytku domowego** i nie może służyć do celów medycznych ani komercyjnych.

5. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do masażu pleców człowieka. Nie zastępuje ono leczenia lekarskiego. Z urządzenia do masażu nie wolno korzystać w żadnym z poniższych przypadków.

OSTRZEŻENIE

Urządzenia do masażu NIE wolno stosować w następujących przypadkach

- w przypadku wystąpienia zmian chorobowych lub obrażeń w miejscu, które ma być masowane (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany);
- u kobiet ciężarnych;
- podczas snu;
- w pojeździe samochodowym;
- na zwierzętach;
- podczas wykonywania czynności, w trakcie których nieprzewidziana reakcja mogłaby stanowić zagrożenie;
- po przyjęciu substancji, które mogłyby spowodować ograniczenie zdolności percepcyjnych (np. leki uśmierzające ból, alkohol);
- dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania); przed ponownym użyciem należy odczekać co najmniej 15 minut, aż urządzenie ostygnie.

W razie wątpliwości co do możliwości korzystania z urządzenia do masażu należy skonsultować się z lekarzem.
Urządzenie jest wyposażone w dodatkową funkcję ogrzewania w głowicach masujących. Osoby mające problemy z odczuwaniem wysokich temperatur powinny zachować ostrożność, korzystając z tej funkcji.
Przed użyciem urządzenia do masażu należy skonsultować się z lekarzem przede wszystkim, gdy użytkownik:

- poważnie choruje lub przeszedł operację górnych części ciała;
- ma wszczepiony rozrusznik serca, implanty lub inne środki pomocnicze;
- ma skłonności do powstawania zakrzepów;
- choruje na cukrzycę;
- odczuwa ból z niewyjaśnionych przyczyn.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do używania w celu określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego lub lekkomyślnego użycia.

6. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi! Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może doprowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi i zapewnić do niej dostęp innym użytkownikom. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom należy dołączyć również instrukcję obsługi.

OSTRZEŻENIE

Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.

OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem elektrycznym

Tak jak każde urządzenie elektryczne, również urządzenie do masażu należy użytkować ostrożnie i rozważnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Zasady użytkowania urządzenia:

- korzystać tylko z napięcia sieciowego wskazanego na urządzeniu;
- nie wolno użytkować urządzenia ani akcesoriów, jeśli posiadają one widoczne uszkodzenia;
- nie wolno używać urządzenia podczas burzy.

W razie uszkodzeń lub niewłaściwego działania urządzenie należy natychmiast wyłączyć i odłączyć od zasilania. Wyciągając wtyczkę z gniazdka, nie wolno ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nie wolno trzymać ani przenosić urządzenia, trzymając je za kabel zasilania. Kable należy ułożyć z dala od gorących powierzchni. Nie zaciskać, nie zaginać ani nie przekręcać kabla. Nie wkłuwać igieł ani innych ostrych przedmiotów.

Należy zapewnić, aby urządzenie do masażu, włącznik i przewód zasilający nie miały kontaktu z wodą, parą ani innymi cieczami.

Zasady użytkowania urządzenia:

- Użytkować tylko w suchych wnętrzach (np. nigdy w wannie, w saunie).
- Dotykać wyłącznie suchymi rękami.

W żadnym wypadku nie wolno sięgać po urządzenie, jeśli wpadło do wody. Należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia mechaniczne ani upadki.

Naprawa

OSTRZEŻENIE

- Urządzenia elektryczne mogą naprawiać wyłącznie fachowcy. Nieodpowiednio przeprowadzona naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W celu naprawy należy zwrócić się do serwisu lub autoryzowanego dystrybutora.
- Nie wolno otwierać zamka błyskawicznego urządzenia do masażu. Można to czynić wyłącznie w celach techniczno-produkcyjnych.

OSTRZEŻENIE: Zagrożenie pożarowe

W przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi może dojść do zagrożenia pożarowego!

Zasady użytkowania urządzenia do masażu:

- nie używać pod przykryciem, np. pod kocem, poduszką itp.;
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

Obsługa

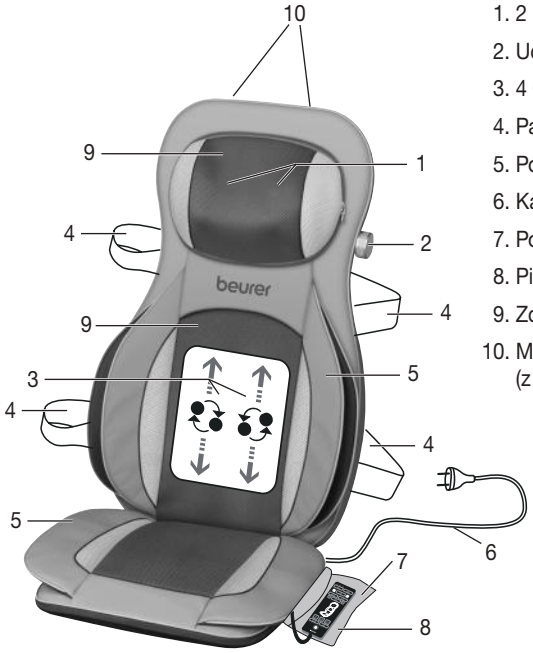
UWAGA

Po każdym użyciu i przed każdym czyszczeniem wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.

- Nie wkładać przedmiotów do otworów urządzenia i jego obracających się części. Zwrócić uwagę, aby zapewnić dostateczne miejsce umożliwiające swobodny ruch części ruchomych.
- Użytkować urządzenie zawsze w pozycji pionowej, nigdy nie kłaść go płasko na podłodze.
- Nie siadać ani nie stawać całym ciężarem na ruchomych częściach urządzenia i nie ustawiać na nim żadnych przedmiotów.
- Chronić urządzenie przed wysoką temperaturą.

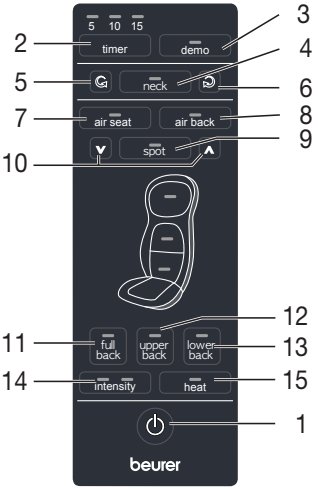
7. Opis urządzenia

Masażer pneumatyczny shiatsu na siedzenie (przód)



1. 2 Urządzenie do masażu karku
2. Uchwyt do regulacji wysokości
3. 4 Głowice masujące
4. Paski mocujące
5. Poduszka powietrzna
6. Kabel zasilający
7. Pokrowiec
8. Pilot
9. Zdejmowane poszewki z możliwością prania
10. Możliwość zawieszenia wieszaków na ubrania (z tyłu)

Pilot



1. Przycisk ⏻
2. Przycisk **minutnika** (5 – 10 – 15 minut)
3. Przycisk **demo**
4. Przycisk **neck**
5. Przycisk **neck** (kierunek masażu: w lewo)
6. Przycisk **neck** (kierunek masażu: w prawo)
7. Przycisk **air seat** (masaż pneumatyczny)
8. Przycisk **air back** (masaż pneumatyczny)
9. Przycisk **spot** (masaż punktowy)
10. Przycisk zmiany wysokości (masaż punktowy)
11. Przycisk **full back** (masaż całych pleców)
12. Przycisk **upper back** (masaż górnych okolic pleców)
13. Przycisk **lower back** (masaż dolnych okolic pleców)
14. Przycisk **intensity** (intensywność masażu)
15. Przycisk **heat** (ogrzewanie)

8. Uruchomienie

- Ułóż masażer prosto na odpowiednim siedzeniu z siedziskiem i oparciem (krzesło, sofa itp.). Zwróć uwagę, aby masażer i oparcie miały odpowiednią wysokość.
- Do zamocowania masażera shiatsu na siedzenie możesz w razie konieczności użyć elastycznych pasków mocujących i rzepów.
- Podłącz urządzenie do zasilania, wkładając wtyczkę do gniazda.

9. Zastosowanie

Ostrożnie dociśnij wyprostowane plecy do urządzenia do masażu. Następnie ostrożnie sprawdź, czy pozycja masażu jest wygodna, i stopniowo przenieś ciężar w kierunku urządzenia do masażu.
Masaż powinien być zawsze odczuwany jako przyjemny i odprężający. Jeśli masaż jest odczuwany jako bolesny lub nieprzyjemny, należy go przerwać lub zmienić pozycję albo siłę nacisku.

- W ruchome elementy masujące i inne części urządzenia oraz ich mocowanie nie należy wkładać żadnych części ciała, w szczególności palców.
- Usiądź wygodnie na urządzeniu do masażu z wyprostowanymi plecami. Upewnij się, że siedzisz na środku, a głowice masujące mogą poruszać się po lewej i prawej stronie kręgosłupa.
- Włącz urządzenie przyciskiem ⏻. Diody LED wskazują aktualne funkcje masażu.
- Uruchomienie masażu powoduje automatyczną aktywację automatycznego wyłączania i ustawienie go na 15 minut. Funkcję wyłączania można ustawić przyciskiem minutnika **(timer)** na 5, 10 lub 15 minut. Zwróć uwagę, że zmiana ustawienia minutnika powoduje ponowne odliczanie czasu przez minutnik. Aby uniknąć przegrzania urządzenia, wybierz na początku masażu maksymalny czas masażu i nie zmieniaj go podczas masażu.

Można wybrać następujące ustawienia:

1. Masaż pleców Shiatsu

Natychmiast po włączeniu urządzenia automatycznie rozpoczyna się masaż shiatsu dla całego obszaru pleców. W razie potrzeby za pomocą przycisków **upper back** (górna część pleców) lub **lower back** (dolna część pleców) można wybrać odpowiedni obszar masażu.

2. Tryb demo

Naciśnij przycisk **Demo**, aby uruchomić 5-minutowy szybki przegląd funkcji urządzenia. Miganie odpowiedniej diody LED na pilocie informuje, która funkcja jest w danym momencie prezentowana. Urządzenie wyłącza się automatycznie po zakończeniu trybu demo.

3. Masaż karku

Naciśnij przycisk **neck** (kark), aby rozpocząć masaż karku. Naciśnij przycisk **neck** (kark – obroty w lewo) lub **neck** (kark – obroty w prawo), aby ustawić kierunek masażu.

4. Masaż punktowy, tzn. masaż shiatsu bez ruchów pionowych, można wybrać, naciskając przycisk **spot**. Pozycję masażu punktowego można zmienić, naciskając jedną z dwóch strzałek obok przycisku **spot** i przytrzymując aż do uzyskania żądanej pozycji.

5. Masaż pneumatyczny

W przypadku masażu pneumatycznego dostępne są 3 różne poziomy intensywności masażu, które można wybrać za pomocą przycisku **intensity**. Najpierw nacisnąć przycisk **air bag i/lub air seat**, aby przełączyć się na masaż pneumatyczny, a następnie ustawić żądaną intensywność:
Etap 1: świeci lewa dioda LED.
Etap 2: świeci prawa dioda LED.
Etap 3: świecą obie diody LED.
Po aktywacji masaż pneumatyczny uruchamia się z najniższym poziomem intensywności.

6. Funkcjaa ogrzewania

Funkcję ogrzewania głowic masujących można włączyć, naciskając przycisk **heat**. Głowice masujące świecą na czerwono, gdy funkcja ogrzewania jest włączona.

- Urządzenia do masażu można używać maksymalnie przez 15 minut, po tym okresie należy zostawić je do ostygnięcia. Dłuższy czas masażu może doprowadzić do nadmiernej stymulacji mięśni, a tym samym do przeciążenia zamiast odprężenia. Masaż można przerwać w dowolnym momencie, naciskając przycisk ⏻. Należy pamiętać, że głowice masujące po wyłączeniu wracają najpierw do położenia wyjściowego w okolicy lędźwi. Jest to sygnalizowane migającą diodą LED. Po osiągnięciu tej pozycji urządzenie się wyłączy.
- Jeśli urządzenie zostanie zatrzymane po dwukrotnym naciśnięciu przycisku zakresu masażu, po upływie czasu ustawionego na minutniku wraca do pozycji wyjściowej, a następnie się wyłącza.
- W trakcie używania nie należy odłączać urządzenia od zasilania. Wyłącz najpierw urządzenie i zaczekaj, aż znajdzie się ono w pozycji wyjściowej.

Wskazówka

- Urządzenie wyposażono w automatyczne wyłączanie, ustawione na maksymalny czas pracy wynoszący 15 minut.

10. Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Urządzenie należy czyścić tylko w opisany sposób. Nie wolno dopuścić, aby do środka urządzenia lub akcesoriów dostała się woda lub inne płyny.
- Mniejsze plamy można usunąć szmatką lub zwilżoną gąbką, ewentualnie delikatnym środkiem piorącym. Nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowane poszewki można prać w pralce w temperaturze 40°C. Należy przestrzegać ograniczeń dotyczących czyszczenia i pielęgnacji, które zostały przedstawione za pomocą symboli na przyszytej metce.
  Welurowa poszewka pod plecy jest przypięta na rzep, znajdujący się pod materiałem z logo firmy. Można ją w tym miejscu odpiąć i zdjąć.
  Poszewkę pod kark można zdjąć, rozsuwając zamek znajdujący się po stronie przycisku do regulacji wysokości masażu.
- Urządzenie może być używane dopiero po całkowitym wysuszeniu.

Przechowywanie

Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu. Na opakowaniu nie należy kłaść innych przedmiotów.
Urządzenie można również powiesić w szafie na wieszaku. W tym celu należy nawlec na wieszak specjalne zawieszki znajdujące się z tyłu urządzenia.

11. Postępowanie w przypadku problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Głowice masujące obracają się wolniej.	Zbyt duże obciążenie głowic masujących.	Należy zmniejszyć siłę nacisku ciała.
Głowice masujące obracają się tylko w górnym lub w dolnym obszarze.	Aktywowano masaż tylko w ograniczonym obszarze.	Naciśnij przycisk **full back**, **upper back**, **lower back**, aby zmienić/poszerzyć obszar masażu. Naciśnij przycisk **neck** (kark), aby rozpocząć masaż karku.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Głowice masażu nie poruszają się lub komory powietrzne nie są napompowane.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci.	Włóż kabel sieciowy i włącz urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włącz urządzenie przyciskiem ⏻. Wybierz obszar masowania.
	Aktywowany układ zabezpieczający przed przegrzaniem, urządzenie jest uszkodzone.	Należy zwrócić się do sprzedawcy lub do wskazanego serwisu.

12. Utylizacja

UWAGAi

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia nie należy go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Utylizację należy zlecić w odpowiednim punkcie zbiórki w danym kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację.

13. Dane techniczne

Zasilanie	100-240 V~, 50/60 Hz, 35 W
Wymiary	50 x 17 x 82 cm
Waga	ca. 6,5 kg

14. Gwarancja/serwis

Firma Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (zwana dalej „Beurer") udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.
Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma Beurer gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 3 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.
Obowiązuje prawo niemieckie o ile jest to prawnie dopuszczalne.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma Beurer bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International" z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć
– kopię faktury/paragon zakupu oraz
– oryginalny produkt
firmie Beurer lub autoryzowanemu partnerowi firmy Beurer.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:
– zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
– dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczelek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
– produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę Beurer;
– uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
– produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
– szkód następczych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

648.09_MG320_2020-11-03_03_IM1_BEU